

agrofilm³⁹



39. Medzinárodný filmový festival
2. - 7. október 2023
facebook.com/agrofilm
www.agrofilm.sk

KATALÓG FILMOV 2023

organizátori



v spolupráci



mediálni partneri



Milí priaznivci a návštevníci filmového festivalu Agrofilm,

Jedinečný festival dokumentárnych filmov z oblasti poľnohospodárstva, potravinárstva, vedy, výskumu a trvalo udržateľného hospodárenia AGROFILM existuje už takmer štyri desaťročia. Tento rok je to presne 39. ročník a zakaždým má čo ponúknuť odbornej i laickej verejnosti.



Vysoko oceňujem záujem tvorcov, ktorí sa usilujú každoročne priniesť dianie okolo nás a spracovať globálne témy do svojich prezentácií a filmových dokumentov. Ide predovšetkým o témy, ako sú napríklad potravinová kríza, pomoc Ukrajine, klimatické zmeny, ekologizácia poľnohospodárstva, či viaceré ďalšie.

Agrofilm sa počas svojej doterajšej histórie a vzhľadom na svoje tematické zameranie skutočne vypracoval na výnimočné podujatie, vyhľadávané domácimi i zahraničnými návštevníkmi. Počas festivalového týždňavidia diváci mimoriadne hodnotné dokumenty až z 22 krajín sveta. Ako už býva tradíciou, najviac sú zastúpení tvorcovia z Česka, Maďarska, Nemecka, a pochopiteľne, že aj zo Slovenska. Tento rok si porota skutočne bude mať z čoho vyberať, keďže prihlásených je spolu 90 dokumentov, v ktorých často rezonujú už spomínané témy, vrátane ochrany pôdy, vody a trvalo udržateľného hospodárenia v prospech nielen človeka ale aj nášho životného prostredia.

Som veľmi rád, že organizátori mysleli aj na pestrý sprievodný program, jedným z nich bude napríklad diskusné fórum na tému „Krotíme hoaxy“, kde pozvaní odborníci budú na základe poznatkov výskumu vyvracať tie najčastejšie mýty a nezmysly o poľnohospodárstve na Slovensku a EÚ. Zvlášť v dnešnej informačnej dobe je veľmi dôležité rozlišovať pravdu od dezinformácií a klamstiev.

Milí priatelia, dovoľte mi skutočne vyjadriť obdiv aj úctu všetkým filmárom a tvorcom za ich neobyčajné kreatívne nasadenie a hlavne za to, že sa postarali o mimoriadne zaujímavú ponuku filmových dokumentov na 39. ročníku MFF AGROFILM. Verím, že každý jeden návštevník festivalu Agrofilm si príde na svoje.

Dovoľte mi zaželať bohaté filmové zážitky.

Jozef Bireš,
minister pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR

OBSAH / CONTENTS

Informácie o použití katalógu / Information on use of the Catalogue	7
Albánsko / Albania (AL)	8
Belgicko / Belgium (BE)	8
Brazília / Brazil (BR)	9
Česko / Czechia (CZ)	10
Francúzsko / France (FR)	15
Guinea Bissau / Guinea Bissau (GW)	15
Holandsko / Netherlands (NL)	15
India / India (IN)	16
Irán / Iran (IR)	17
Lotyšsko / Latvia (LV)	19
Luxembursko / Luxembourg (LU)	19
Kazachstan / Kazakhstan (KZ)	20
Maďarsko / Hungary (HU)	20
Nemecko / Germany (DE)	22
Portugalsko / Portugal (PT)	15
Rakúsko / Austria (AT)	35
Slovensko / Slovakia (SK)	24
Spojené kráľovstvo / United Kingdom (GB)	37
Spojené štáty americké / United States of America (USA)	38
Španielsko / Spain (ES)	39
Taliansko / Italy (IT)	40
Turecko / Turkey (TR)	15

ABECEDNÝ ZOZNAM / INDEX OF TITLES IN ALPHABETICAL ORDER

podľa slovenských názvov (in Slovak)	42
podľa anglických názvov (in English)	43
podľa pôvodných názvov (Original title)	44

Informácie o použití katalógu

Katalóg je dvojjazyčný. Filmy sú zoradené podľa krajín v poradí, v akom ich prihlasovali na festival majitelia a producenti. Na pohodlné vyhľadávanie slúži abecedný zoznam filmov podľa slovenských, anglických a pôvodných názvov. Použité skratky krajín vychádzajú z používaných identifikačných medzinárodných znakov. Sú tiež uvedené v zoznamoch v zátvorke za názvom filmu. Záznam o filme v katalógu obsahuje tieto údaje:

Názov filmu (pôvodný, anglický, slovenský)

Technické údaje

- dĺžka filmu v minútach
- rok výroby
- jazyková verzia
- osoby: réžia, kamera, scenár, odborný poradca, producent, prihlasovateľ

Obsah filmu: v slovenskom jazyku, v anglickom jazyku

Slovenské názvy filmov často nie sú doslovným prekladom pôvodného názvu. Snahou výberovej komisie bolo už názvom naznačiť obsah filmu bez zbytočných inotajov. Dúfame, že katalóg bude vašim pomocníkom nielen priamo na festivale Agrofilm 2023, ale aj po jeho skončení na filmových prehliadkach Agrofilm pre prax, ktoré budú na celom území Slovenska. Bližšie informácie o možnostiach požičania festivalových filmov získate na adrese:

Agrofilm
NPPC – Výskumný ústav živočíšnej výroby Nitra
Hlohovecká 2
951 41 Lužianky
Slovensko

Information on use of the Catalogue

The catalogue is a bilingual one. Films are arranged according to countries in the same order as registered for the festival by owners and producers. The alphabetical list of films arranged according to their Slovak, English and original titles serves for comfortable search. The abbreviations of countries are based on used international identification symbols. These are also indicated in lists behind the film title in parentheses. The film catalogue entry contains the following data:

The title of a film (original, in English, in Slovak)

Technical data

- the length of a film in minutes
- the year of production
- language version
- authors: director, camera, script, professional consultant, producer, applicant

Contents of a film (in Slovak, in English)

Slovak titles of films are very often not word-for-word translation. The selection committee attempted to express the contents of a film in its title without useless allegories. We hope that the catalogue will be your helper not only in the course of the Agrofilm 2023 Festival alone but also after its end at film displays – Agrofilm for Practice which will take place all over Slovakia. More detailed information on possibilities of festival films borrowing should be obtained at the address:

Agrofilm
NAFC - Research Institute for Animal Production Nitra
Hlohovecká 2
951 41 Lužianky
Slovakia

AL**Albánsko****AL 1****Half Year****HALF YEAR****Pol roka**

30 min., 2022, anglická verzia

Réžia: Pandeli Ceco
 Kamera: Pandeli Ceco
 Scenár: Pandeli Ceco
 Odb. poradca: -
 Producent: Pandeli Ceco
 Prihlasovateľ: Pandeli Ceco



- Kol Caka je 76-ročný muž, ktorý so svojím stádom oviec putuje tzv. Albánskymi Alpami, aby si pol roka, od jari do jesene, užíval bohatosť prírody. Narodil sa na lúkach vysokých Álp, vyrástol tam, stal sa mužom, každý deň pracoval, pásol ovce, sadil stromy, zbiera liečivé rastliny, pomáha rodinnej ekonomike a žije v súlade s prírodou. Cesta do údolia, kde sa nachádza jeho rodičovský dom, je na jar veľmi náročná. Sneh sa na horách ešte neroztopil a počasie je nevyspytatelné. Pol roka je to skrytý raj a pol roka mrazivá zima.

- ♦ *Kol Caka is a 76-year-old man, who with his flock of sheep travels between the Alpine mountains in North of Albania to enjoy the bounty of nature for half a year, from spring to autumn. He was born in the meadows of the high Alps, grew up there, became a man, worked every day, led the flock of sheep to the good pastures, planted trees that named after him, collects medicinal drugs, helps the family's economy and lives in harmony with nature. The road to go to the valley where his ancestors' house is located is very difficult in the spring. The snow has not yet melted in the mountains and the weather is unpredictable, but the hidden paradise calls him for half the year, while the other half is the frozen winter.*

AL 2**Trashumanca****MIGRATION****Migrácia**

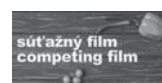
34 min., 2023, albánska, anglická verzia

Réžia: Vasjan Lami
 Kamera: Erion Caslli, Greta Lami
 Scenár: Vasjan Lami
 Odb. poradca: -
 Producent: EJJ Production - Elkjana Gjipali, Janid Jorgji
 Prihlasovateľ: Elkjana Ghipali



- Tento dokument približuje jeden z najmystickejších pastierskych obradov na svete. Spolu so svojím dobytkom migrujú, aby strávili leto v zelených horách. Sledujeme príbeh Gaziho, 45-ročného pastiera, ktorý cestu svojho dobytku vníma aj ako svoju vlastnú púť. Cesta trvá niekoľko dní, je náročná a pripomína putovanie do "zasľúbenej zeme".

- ♦ *This documentary is dedicated to one of the most mystical rites of shepherds around the world, who migrate with their cattle to spend the summer in the green mountains. Gazi is our character, a 45-year-old shepherd who feels the journey of his cattle as his journey. He leads the journey a few days and difficult as a modern Noah, towards the "promised land".*

BE**Belgicko****BE 1****Amuka - L'Eveil****AMUKA - THE AWAKENING****Amuka - Prebudenie**

71 min., 2021, francúzska, svahilská, anglická verzia

Réžia: Antonia Spanó
 Kamera: Antonia Spanó
 Scenár: Antonia Spanó
 Odb. poradca: -
 Producent: Benjamin Stiénon
 Prihlasovateľ: Antonia Spanó



- Demokratická republika Kongo by mohla uživiť takmer polovicu ľudí na Zemi. Napriek tomu každý jej šiesty obyvateľ trpí hladom. Každý druhý miernou akútnou podvýživou. Pritom poľnohospodárstvom sa žije 70 % tamojšej populácie. Tvárou v tvár tomuto paradoxu sa roľníci preskupujú do poľnohospodárskych družstiev. Hrstka z nich s nami zdieľa svoj každodenný život. Navzájom sa nepoznajú, žijú totiž stovky tisíc kilometrov od seba. Pôsobia v rôznych odvetviach poľnohospodárstva. A predsa, ich hlasy rezonujú v tomto silnom, citlivom a úprimnom dokumente.

◆ *The Democratic Republic of Congo could feed almost 1 in 2 people on Earth. Yet one in six Congolese people suffer from hunger. Yet one in two Congolese suffers from moderate acute malnutrition. Yet agriculture accounts for 70% of the population there. Faced with this paradox, the peasants regroup in agricultural cooperatives. A handful of them share their daily lives with us, that of all those they represent. Even if they don't know each other, live thousands of hundreds of kilometers from each other, participate in different agricultural sectors, their voices resonate in this powerful, sensitive and sincere documentary.*

BE 2

Syndromes étranges

STRANGE SYNDROMS

Zvláštne syndrómy

30 min., 2022, francúzsky, anglická verzia

Réžia: Patrice Goldberg, Cyril Fleury
 Kamera: Julien Helgueta, Philippe Avanzi
 Scenár: Patrice Goldberg, Cyril Fleury
 Odb. poradca: -
 Producent: Patrice Goldberg (RTBF)
 Prihlasovateľ: Elisabeth Mol

- Predstavte si, že by sa jedna z vašich rúk začala hýbať, akoby vám už nepatrila. Alebo by vaša pokožka bola alergická na vodu. Zdá sa to neuveriteľné, dokonca nemožné. Napriek tomu ide o skutočné zdravotné problémy. Sú to choroby, ktoré postihujú len málo ľudí. Stretli sme niektorých pacientov s extrémne zriedkavými syndrómami. Súhlasili, že nám porozprávajú o svojich príznakoch, ktoré sú prinajmenšom zvláštne.

◆ *Imagine if one of your hands started to move as if it no longer belonged to you. Or your skin became intolerant to water. That seems incredible, impossible even. Yet these are genuine medical conditions. They are illnesses that affect only a few people in the world. We met some patients with extremely rare syndromes. They agreed to tell us about their symptoms, which are strange to say the least.*

BE 3

Synesthésie : la magie des sens

SYNESTHESIA: THE MAGIC OF THE SENSES

Synestézia: kúzlo zmyslov

25, min., 2022, francúzsky, anglická verzia

Réžia: Patrice Goldberg, Cyril Fleury
 Kamera: Julien Helgueta, Philippe Avanzi
 Scenár: Patrice Goldberg, Cyril Fleury
 Odb. poradca: -
 Producent: Patrice Goldberg (RTBF)
 Prihlasovateľ: Elisabeth Mol

- Informácia, že máme päť zmyslov, nie je nová. Ale vedeli ste, že tie zmysly sa niekedy môžu zamiešať? Mozog niektorých ľudí je organizovaný tak, že niektoré zmysly, ako je zrak, hmat alebo zvuk, sú nejakým spôsobom prepojené a vytvárajú jedinečné pocity. Toto sa nazýva synestézia. Je to vzácny a fascinujúci stav.

◆ *If I told you that we have five senses, that wouldn't be anything new. But what if I told you that those senses can sometimes get mixed up? Some people's brains are organized in a way that some senses, like sight, touch or sound, are somehow interconnected producing unique sensations. This is called synesthesia. It's a rare and fascinating condition.*

BR

Brazília

BR 1

Edna

EDNA**Edna**

64 min., 2021, anglická verzia

Réžia: Eryk Rocha
 Kamera: Eryk Rocha / Jorge Checile
 Scenár: Eryk Rocha / Gabriela Carneiro da Cunha / Renato Vallone
 Odb. poradca: -
 Producent: -
 Prihlasovateľ: Taskovski Films, Neda Lukic



- Edna žije na okraji diaľnice Transbrasiliana v brazílskej Amazónii. Je svedkom devastácie krajiny. Prežíva vnútorný boj, vojnu, ktorá sa nikdy neskončí – vojnu o pôdu. Film vytvára hybridný príbeh, ktorý sa pohybuje medzi realitou a imaginárnou predstavou. Všetko je utkané z Edniny pamäti a jej denníka s názvom „Príbeh môjho života“. Toto je nový film režiséra Eryka Rocha, ktorý je tiež autorom „Cinema Novo“, oceneného Zlatým okom za najlepší dokumentárny film na filmovom festivale v Cannes roku 2016.

◆ *‘Living on the edge of Transbrasiliana highway in the Brazilian Amazon, Edna is a witness of a land in ruins built upon massacres. Raised only by her mother, she experiences in her body and hers descendants, the marks of a “war that never ends” – a war for land. Through her reports and writings, the movie builds an hybrid narrative that moves between reality and imaginary. Everything’s woven from Edna’s memory and her diary entitled “Story of My Life”. Brand new title from Eryk Rocha, director of “Cinema Novo” awarded with Golden Eye for Best Documentary in Cannes 2016.*

CZ**Česko****CZ 1****Lesy budoucnosti****FORESTS OF THE FUTURE****Lesy budúcnosti**

52 min., 2022, česká, anglická verzia

Réžia: Jana Škopková
 Kamera: Matej Tirpák
 Scenár: Jana Škopková
 Odb. poradca: Radim Löwe, Róbert Marušák, Lukáš Bílek, Marek Turčáni
 Producent: Fakulta lesnická a dřevařská, Česká zemědělská univerzita v Praze
 Prihlasovateľ: Radim Löwe, Fakulta lesnická a dřevařská České zemědělské univerzity v Praze



- Hydrogel, drony či repelent proti podkôrnemu hmyzu, ale aj najrozsiahljší lesný požiar v novodobej histórii Česka, ktorý likvidovali stovky hasičov tri týždne. Budúcnosť českých lesov, ktoré v posledných rokoch bojujú s nástrahami klimatických zmien, je v rukách českých praktických lesníkov a vedcov. Dokument kladie ťažké otázky týkajúce sa vitality a udržateľnosti českých lesov a nachádza na ne odpovede nielen vo svete súčasných vedeckých objavov a technológií. Dokument sa snaží divákovi priblížiť, kto je lesník a čo je jeho práca. Zároveň zrozumiteľne ponúknuť súčasné poznatky lesníckej vedy, ktoré majú kľúčovú úlohu v budúcnosti našich lesov. Diváci sa dozvedia, aké výzvy čakajú súčasné české lesy a aké technológie lesníkom pomáhajú na ceste k znovuoobnoveniu vitality českých lesov.

◆ *Hydrogel, drones or agent against bark beetles, but also the largest forest fire in the modern history of the Czech Republic, which had been extinguished by hundreds of firefighters for three weeks. The future of Czech forests, which in recent years have been struggling with the dangers of climate change, is in the hands of practical Czech foresters and scientists. The document asks difficult questions regarding the vitality and sustainability of Czech forests and finds answers to them not only in the world of current scientific discoveries and technologies. The documentary tries to bring viewers closer to who a forester is and what his job is. At the same time, it presents knowledge of forestry science, which has a key role in the future of our forests, in a comprehensible way. Viewers will learn what challenges await contemporary Czech forests, and what technologies help foresters on the way to restoring the vitality of Czech forests.*

CZ 2

Českem na koňském hřbetu - S Jasánkem na tahu

ACROSS CZECHIA ON HORSEBACK - WITH JASÁNEK ON THE MOVE

Českom na konskom chrbte - S Jasánkom na tahu

26 min., 2021, česká, anglická verzia

Réžia: Jana Škopková
 Kamera: Jakub Pavlišťik
 Scenár: Jana Škopková
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize
 a lifeREPORT production s.r.o.
 Prihlasovateľ: Česká televize - Petra Štovíková



- Bratia Ondrej a Martin Krausovci, herci a milovníci koní, sa na chrbtoch starokladrubských žrebcov túlajú českou krajinou a objavujú zaujímavé miesta pozdĺž hipochondníkov a dedinských ciest. Pokračujú vo svojej jazde po južnej Morave, príjazdne chodníky vedú aj medzi vinohradmi. Zoznámia sa s ťažnými pracovnými koňmi a v Kunoviciach sa začlenia do prípravy na jazdu kráľov.

- ◆ *The brothers Ondrej and Martin Kraus, actors and horse lovers, roam the Czech countryside on the backs of Starokladruba stallions and discover interesting places along the hippodromes and village roads. They continue their journey in southern Moravia, sometimes also between vineyards. They will get to know draft horses and in Kunovice they will be included in the preparation for the riding of the kings.*

CZ 3

Industrie - Reformy na běžícím pásu INDUSTRY - FAST AND FURIOUS

REFORMS

Priemysel - Reformy na bežiacom páse

26 min. 2021, česká verzia

Réžia: Ivo Bystřičan
 Kamera: Jiří Strnad
 Scenár: Ivo Bystřičan
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize
 Prihlasovateľ: Česká televize - Petra Štovíková

- Dokumentárny cyklus o neznámych kapitolách českého priemyslu. Príbeh kolabujúceho hospodárstva a snahy o zmeny v období päťdesiatych a šesťdesiatych rokov. Príbeh Loštických "tvarůžkáren" a pozadí kolektívizácie poľnohospodárstva.

- ◆ *A documentary cycle about unknown chapters of Czech industry. The story of a collapsing economy and efforts to change in the 1950s and 1960s. The story of the cheese factory in Loštice and the background of the collectivization in agriculture.*

CZ 4

Českopis - Folklor a řemesla ČESKOPIS - FOLKLORE AND CRAFTS

Českopis - Folklor a remeslá

14 min., 2022, česká verzia

Réžia: Pavel Hejnal
 Kamera: Vojtěch Vančura
 Scenár: Petr Hauzírek
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize
 Prihlasovateľ: Česká televize - Petra Štovíková

- Akčná partia šiestich kamarátov objavuje zaujímavé miesta po celej Českej republike. Cestovanie v ich podaní prenáša na diváka ich radosť z výletov a nových zážitkov. Zažívajú veľa srandy a poznávajú všeličo nové. Historické a vlastivedné zaujímavosti sa priamo v teréne vstrebávajú do hlavy najľahšie. V tomto diele navštívia muštáreň a skláreň a zatancujú si na pieseň Happy od Pharella Williamsa.

- ◆ *A group of six friends discovers interesting places throughout the Czech Republic. This journey conveys to the viewer their joy of trips and new experiences. They have a lot of fun and get to know all kinds of new things. Historical and local interests are easily absorbed directly in the field. In this piece, they visit*

a cider factory, a glass factory, and they dance to the song Happy by Pharrell Williams.

CZ 5



Ke stolu! Servíruje Servác!
- Regionální potraviny

TO THE TABLE! SERVED BY SERVÁC!
- REGIONAL FOODS

***Ku stolu! Servíruje Servác! -
Regionálne potraviny***

11 min., 2021, česká, anglická verzia

Réžia: Pavel Hejnal
Kamera: Vojtěch Vančura
Scenár: Tereza Karpianusová
Odb. poradca: -
Producent: Česká televize
Prihlasovateľ: Česká televize - Petra Štovíková



- Kuchár Servác a jeho čarovné kamarátky Marta Sladká, Slaná, Horká, Kyslá a Umami radia deťom a telocvikárovi Štafetkovi, ako jesť zdravo. Mrazené hudobné teleso zhrnie všetky zásady veselou pesničkou. Telocvikár Štafetka ochorel. Lieči sa zahraničným ovocím a zeleninou zo supermarketov, ale ukáže sa, že je v nich pramálo vitamínov. Ešteže máme lokálne potraviny, ktoré k nám nemuselo prekonať ďalekú cestu lietadlom alebo loďov a tak sú pekne čerstvé a bez chemikálií, čo vie nielen Servác s Martičkami, ale aj Mrazené hudobné teleso.

- ♦ *Chef Servác and his magical friends Martha Sweet, Salty, Bitter, Sour and Umami advise the children and the P.E. teacher Štafetka on how to eat healthy. The frozen musical body sums up all the principles with a cheerful song. The P.E. teacher Štafetka fell ill. He is treated with foreign fruits and vegetables from supermarkets, but it turns out that there are very few vitamins in them. We also have local food that didn't have to travel a long way to us by plane or ship, so it's pretty fresh and chemical-free, which not only Ser-*

vác and Marthas knows, but also the frozen musical body.

CZ 6

Jeseníky - království horské divočiny
(z cyklu *Náš venkov*)

**JESENÍKY - A MOUNTAIN
WILDERNESS KINGDOM**

***Jeseníky - královstvo horskej
divočiny***

52min., 2022, česká, anglická verzia

Réžia: Marián Polák
Kamera: Marián Polák, Petr Šaj,
Štěpán Mikulka, Jiří Baják,
Jan Barančík
Scenár: Marián Polák
Odb. poradca: -
Producent: Marián Polák
Prihlasovateľ: GepART pictures s.r.o.,
Marián Polák

- Prírodopisný dokumentárny film, ktorý rozpráva príbeh fascinujúceho kolobehu života jedinečnej horskej prírody Jeseníkov. Od divých riek a potokov, cez rozsiahle lesy, rozbité skaly, kolísavých rašelinísk až po nehostinné alpské bezlesie. Tam všade stretneme unikátne rastliny a zvieratá, prispôsobené drsnému prostrediu hôr.

- ♦ *A naturalistic documentary film that tells the story of the fascinating lifecycle of the unique mountain nature in Jeseníky Mountains. From wild rivers and streams, through vast forests, broken rocks, fluctuating bogs to inhospitable alpine forests. There we will meet unique plants and animals everywhere, adapted to the harsh environment of the mountains.*

CZ 7



Hodnoty Přírody

THE VALUES OF NATURE

Hodnoty Přírody

27 min., 2023, česká, anglická verzia

Réžia: Michal Gálik
Kamera: Michal Gálik, David Sojka,
Jakub Dušek, Richard Šimek
Scenár: Michal Gálik
Odb. poradca: Zuzana Harmáčková,
Davina Vačkářová

Producent: Projekt Jedna Příroda
Prihlasovateľ: Michal Gálik

- Film sa zameriava na vysvetlenie konceptu ekosystémových služieb a toho, kde všade môže byť tento koncept využitý. Na českej krajine názorne ukazuje prínosy prírody, od zadržovania vody či uhlíka v pôde, cez udržateľnú produkciu dreva a potravín až po turizmus a vplyv prírody na jej návštevníkov. Koncept ekosystémových služieb sa môže zdať na prvý pohľad trochu vedecký a odtrhnutý od reálneho života. Cieľom tohto dokumentu je preto ukázať, že prínosy prírody nás sprevádzajú na každom kroku a pri zavedení do praxe nám môžu pomôcť lepšie pracovať s našou krajinou a jej využívaním tak, aby to prospievalo ľuďom aj prírodnému bohatstvu.

- ♦ *The film focuses on the concept of ecosystem services and its usage. It illustrates the benefits of nature in Czech landscape, from water and carbon retention, through the sustainable production of wood and food, to tourism and the impact of nature on its visitors. At first glance, the concept of ecosystem services may seem a bit scientific and detached from real life. The aim of this document is therefore to show that the benefits of nature accompany us every step of the way and, when put it into practice, it can help us work better with our landscape and its useage in a way that benefits both people and natural wealth.*

CZ 8

Trendy ochrany prírody

TRENDS IN NATURE CONSERVATION

Trendy ochrany prírody

27 min., 2023, česká verzia

Réžia: Michal Gálik
Kamera: Michal Gálik, David Sojka
Scenár: Handrij Hárteľ, Michal Gálik
Odb. poradca: Handrij Hárteľ, Markéta Dušková, Jan Frouz
Producent: Projekt Trendy ochrany prírody
Prihlasovateľ: Michal Gálik

- Hlavným cieľom filmu je predstaviť širšej verejnosti súčasné trendy v ochrane prírody a východiska, o ktoré sa opierajú, tj. akým spôsobom rozmanitosť ochranných prístupov reflektuje rozmanitosť ekologických nárokov rôznych druhov a ich biotopov. Film odpovedá na otázku prečo niekde ochrana prírody jednoznačne dáva prednosť spontánnym procesom (tzv. bezzásahovosti) zatiaľ čo inde je naopak nevyhnutná veľmi aktívna a dlhodobá starostlivosť o druhy/habitaty. Tieto témy budú demonštrované na širokej škále rôznorodých úze-

mí od takmer nedotknutých ekosystémov (NP České Švajčiarsko, NP Podyjí) až po kultúrnu krajinu, ako sú mestské ekosystémy (Praha), či dokonca úplne premenená krajina (napr. po ťažbe surovín - výsypky).

- ♦ *The film presents current trends in nature conservation including the connection between the diversity of conservation approaches and the diversity of ecological demands of different species and their habitats. The film answers the question why somewhere nature conservation clearly prefers spontaneous processes (so-called non-interference), while elsewhere very active and long-term care for species/habitats is necessary. These topics will be demonstrated on a wide range of diverse areas, from almost untouched ecosystems (National parks České Švajčiarsko and Podyjí) to cultural landscapes, such as urban ecosystems (Prague), or even completely transformed landscapes (e.g. after the extraction of raw materials - landfills).*

CZ 9

Planéta Praha

WILD PRAGUE

Planéta Praha

83 min., 2022, slovenská verzia

Réžia: Jan Hošek
Kamera: Jiří Petr
Scenár: Jan Hošek
Odb. poradca: -
Producent: Radim Procházka / KULI FILM
Prihlasovateľ: Film Expanded Distribution Company

- Koľko „obyvateľov“ majú v skutočnosti naše mestá? Tvorcovia oceňovaného filmu Planéta Česko sa tentokrát vydali na výpravu do betónovej džungle našej najbližšej metropoly - Prahy. S ľuďmi v nej žijú aj nečakaní zvierací susedia. Ich každodenné dobrodružstvo zachytili filmári vo výnimočnej blízkosti vďaka najmodernejším technológiám. Kde sa v Prahe vzali majestátni muflóni? Podarí sa sliepke zelenonohej prekabátiť nutriu? Do akej zimnej skrýše sa schová roztomilý plch? A čo roháč, nájde svoju partnerku v nočnom zmätku? Vydajte sa na vzrušujúcu výpravu pre celú rodinu za desiatkami zvieracích hrdinov, ktorí žijú vedľa nás.

- ♦ *How many "residents" do our cities really have? This time, the makers of the award-winning film Planet Czechia set out on an expedition into the concrete jungle of our nearest metropolis - Prague. There are unexpected animal neighbors living next to people. Their daily adventure was captured by filmmakers in exceptional proximity thanks to state-of-the-art technology. Where did the majestic mouflons come from in*

Prague? Can a waterhen outwit the nutria? In which winter hiding place will the cute dormouse hide? And what about the cuckold, will it find its partner in the confusion of the night? Go on an exciting quest for the whole family to find dozens of animal heroes who live next to us.

CZ 10

Zasadme se o stromy

STAND UP FOR THE TREES

Zasadme sa o stromy

26 min., 2022, česká verzia

Réžia: Ivan Strítěský
 Kamera: Ivan Strítěský
 Scenár: Milan Vacek
 Odb. poradca: Tomáš Trnka, David Hora, Jáchym Brzezina, Ondřej Feit, Roman Havlík, Laura Kopecká, Josef Urban
 Producent: Ivan Strítěský - SKYFILM
 Prihlasovateľ: Ivan Strítěský



- Mať alebo nemať v meste pod oknami vysadené stromy? Majú pravdu tí, ktorí si užívajú bývanie uprostred zelene s vôňou kvetov, za spevu vtáctva a prírodou na dosah? Alebo skôr tí, ktorým vadí spadnuté listie a chceli by radšej miesto stromov parkovacie miesta pre auta?

Keď zvažíme všetky pre a proti, zistíme, že strom poskytuje človeku v meste toľko služieb, že by otázka mala znieť skôr - ako sa o stromy starať, ako a kde ich vysádzať, aby sme s nimi žili v súlade. Dokumentárnym skúmaním vzťahu človeka a stromu sme zistili, že je jednoduchšie a príjemnejšie žiť v meste, keď s nami stromy sú. Zasadme sa o stromy a bude sa nám žiť lepšie.

- ◆ *Should we have trees planted under our windows in our city? Are those who enjoy living in the middle of greenery with the smell of flowers, birdsong and nature within reach right? Or rather those who are bothered by fallen leaves and would rather have parking spaces for cars? When we consider all the pros and cons, we find that the tree provides so many services to humans that the question should be rather*

- how to take care of the trees, how and where to plant them so that we live in harmony with them. Through a documentary investigation of the relationship between man and tree, we discovered that it is easier and more pleasant to live in the city when the trees are with us. Let's plant trees and we will live better.

CZ 11

Naslouchat lesu

LISTENING TO THE FOREST

Načúvať lesu

52 min., 2023, česká verzia

Réžia: Karel Svoboda
 Kamera: Karel Svoboda, Lucie Svobodová
 Scenár: Karel Svoboda, Lucie Svobodová
 Odb. poradca: Ing. Milan Hron
 Producent: Česká televize a FoFr Films
 Prihlasovateľ: -

- Dokumentárny film Načúvať lesu približuje, ako funguje les a prináša inšpiráciu, ako sa dá v lese hospodáriť s využitím tvorivých síl prírody, ekologicky a ekonomicky udržateľne. Kvôli nedávnej kôrovcovej kalamite a nastupujúcej klimatickej zmene lesníci a vedci riešia, ako sa starať o les smerom k jeho vyššej stabilite a odolnosti. Jedným z tých, ktorý sa už viac ako 20 rokov snažia o zmenu, je lesník Milan Hron spravujúci obecné lesy na Svitavsku. Film umožňuje nahliadnuť do jeho každodennej práce, ako v lese, tak mimo nej. Milan Hron ukáže, ako vypadajú prírode blízke lesy a na aké prekážky narážajú lesníci, ktorí sa snažia o prírode blízke lesníctvo.

- ◆ *The documentary film Listening to the Forest provides an overview of how the forest works and provides inspiration on how to manage the forest using the creative forces of nature in an ecologically and economically sustainable manner. Due to the recent bark beetle disaster and the coming climate change, foresters and scientists ask how to take care of the forest towards its higher stability and resistance. One of those who has been trying to change things for over 20 years is the forester Milan Hron, who manages the municipal forests in the Svitava region. The film gives an insight into his daily work, both in the forest and outside of it. Milan Hron will show what forests close to nature look like and what obstacles are encountered by foresters who strive for close-to-nature forestry.*

FR Francúzsko

FR 1



La Ferme de Sophie

SOPHIE'S FARM

Sofiina farma

15 min., 2022, francúzsky, anglická verzia

Réžia: Nathalie Lay
 Kamera: Guillaume La Rocca
 Scenár: Nathalie Lay
 Odb. poradca: -
 Producent: Nathalie Lay
 Prihlasovateľ: Nathalie Lay



- Óda na láskavosť. Sophie je dcérou chovateľa a od detstva je sama vášnivou chovateľkou. Už však nezniesla oddelovanie teliat od matky pre produkciu mlieka. Otvára nám dvere svojej farmy, svojho srdca a „svojej skrinky šťastia“. Medzi svojimi kravičkami nám so zapálením vysvetľuje systém chovu teliat s matkou, ktorý vymyslela od A po Z a rešpektovala pritom svoje zvieratá.

♦ *An ode to kindness. Daughter of a breeder, passionate about breeding since childhood, Sophie could no longer bear to separate the calves from their mother for milk production. She opens the doors of her farm, her heart and "her happiness box" to us, she explains to us with fervor, in immersion with her cows, her system of calves under the mother that she created from A to Z in the greatest respect for his animals.*

GW Guinea Bissau

GW/USA/PT 1



Unite for Bissau
 (Nô Kumpu Guiné):
 agroecology and feminism in Guinea
 Bissau

UNITE FOR BISSAU (NÔ KUMPU

GUINÉ): AGROECOLOGY AND FEMINISM IN GUINEA BISSAU

Spojte sa pre Bissau (Nô Kumpu Guiné): agroekológia a feminizmus v Guinea-Bissau

40 min., 2023, portugalská, anglická verzia

Réžia: Iara Lee
 Kamera: João Meirinhos
 Scenár: Iara Lee
 Odb. poradca: -
 Producent: Iara Lee
 Prihlasovateľ: Iara Lee



- Tento podnetný film sa odohráva v západoafrickom štáte Guinea-Bissau. Sledujeme statočné miestne ženy, ktoré spochybňujú patriarchát a podporujú sebestačnosť prostredníctvom agroekológie. Vzpierajú sa aj spoločenským normám tým, že sa postavili proti mrzačeniu ženských pohlavných orgánov a odmietajú nútené sobáše. Ženy nastupujúcej generácie pokračujú v odkaze Amílcaru Cabrala, vodcu boja za nezávislosť Guiney-Bissau a práva žien.

♦ *In the West African nation of Guinea-Bissau, this thought-provoking film takes you on a journey that follows brave local women who challenge patriarchy by building institutions that promote self-sufficiency through agroecology. They also defy social norms by standing up against female genital mutilation and rejecting forced marriage. Carrying forward the legacy of Amílcar Cabral, the Bissau-Guinean independence leader who placed women's rights at the center of the struggle for liberation, the women of a rising generation are taking their power back.*

NL Holandsko

NL/TR 1



Pomace
POMACE

Zvyšky

70 min., 2022, anglická, turecká verzia

Réžia: Serdar Aşut, Yaman Umut Bilir
 Kamera: Yaman Umut Bilir
 Scenár: Serdar Aşut
 Odb. poradca: -
 Producent: Serdar Aşut
 Prihlasovateľ: Serdar Aşut



- Tento dokumentárny film sa odohráva na vidieku v západnej Anatólii a oslavuje kolobeh olív. Odhaľuje sociokultúrnu, ekonomickú, technologickú a environmentálnu dynamiku olív a ich potenciál ako udržateľného katalyzátora. Buďte svedkami vizionárskych dizajnérov, ktorí vytvárajú bioplast zo zvyškov dužiny a šúpiek po lisovaní olivového oleja, čím premieňajú biologický odpad na zdroj. Poľnohospodárstvo, ktoré zahŕňa viac než len výrobu potravín, sa stáva zdrojom energie, surovín a bezhraničnej kreativity pre udržateľné priemyselné odvetvia. Zažite nadčasovú múdrosť olív, ktorá inšpiruje zelenšiu a harmonickú budúcnosť ľudstva a našej planéty.

- ◆ *Embark on a captivating journey through "Pomace," a documentary set in rural western Anatolia, celebrating the olive's circular essence. This narrative uncovers the olive's socio-cultural, economic, technological, and environmental dynamics, revealing its potential as a sustainable catalyst. Witness visionary designers crafting a circular bioplastic from olive oil extraction residues, transforming bio-waste into resource. Embracing agriculture as more than just food production, it becomes a source of energy, feedstock, and boundless creativity for sustainable industries. Experience the olive's timeless wisdom, inspiring a greener, harmonious future for humanity and our planet.*

IN

India

IN 1

Bridging the Medical Divide

BRIDGING THE MEDICAL DIVIDE

(Ne)dostupná zdravotná starostlivosť

7 min., 2022, indická, anglická verzia

Réžia: Bidit Roy
 Kamera: Bidit Roy
 Scenár: Bidit Roy, Amit Godse
 Odb. poradca: -
 Producent: Bidit Roy
 Prihlasovateľ: Bidit Roy

- Nadácia DigiSwasthya, vybavená technológiou ale aj empatiou, ide nad rámec svojich povinností a prináša kvalitnú zdravotnú starostlivosť až k dverám menej privilegovaných domácností v Indii.

- ◆ *Equipped with technology and empathy, DigiSwasthya Foundation is going above and beyond to bring quality healthcare to the doors of the not-so-privileged households in India.*

IN 2



Management of natural resource, pleasant experience

MANAGEMENT OF NATURAL RESOURCE, PLEASANT EXPERIENCE

Správa prírodných zdrojov, príjemná skúsenosť

23 min., 2023, hinduistická, anglická verzia

Réžia: DR. DEEPAK HARI RANADE
 Kamera: DR. DEEPAK HARI RANADE
 Scenár: DR. DEEPAK HARI RANADE
 Odb. poradca: DR. DEEPAK HARI RANADE
 Producent: RAJAMATA VIJAYARAJE SCINDIA, AGRICULTURAL UNIVERSITY, GWALIOR - INDIA
 Prihlasovateľ: DR. DEEPAK HARI RANADE



- Výstavba piatich vodných nádrží v rámci indic-

kého programu NICRA v rokoch 2018-2019 naznačila, že vodné nádrže sú prospešné tak pre veľkých ako aj pre malých farmárov. Tieto nádrže poskytujú dodatočné množstvo vody na zavlažovanie a zbierajú tiež vodu z vrtov. Vykopaná zemina, ktorá zostane po výstavbe, sa môže rozprestrieť na rovne polia, nahradiť erodovanú pôdu a zvýšiť produktivitu. Výsledky pilotného ročníka motivujú ostatných farmárov, aby si osvojili túto technológiu. Je to dokonalý príklad koordinácie medzi vedcami a farmármi, ktorý dokazuje, že v praxi môže byť výstavba nádrží na zachytávanie vody prínosom nielen pre veľkých výrobcov, ale aj pre malých farmárov.

♦ *The construction five water harvesting tanks under NICRA during 2018-19 suggested that the tanks are beneficial to large farmers but also to productivity and farm income of small farmers who construct smaller tanks on their fields. These water storage option provides additional irrigation water and also collect the tubewell water to serve as storage. The excavated soil remainning after construction can be spread to even fields and repaire eroded soil for increasing productivity. With the success and advantages of theses tanks in the very first year, the farmers are motivating other farmers to adopt this technology. It is a perfect example of coordination between scientists and farmers, proving that in practice the construction of water harvesting tanks can be beneficial not only to the large producers but also to the small farmers.*

IN 3

SOMONNOY

THE COORDINATION

Spolupráca

15 min., 2023, indická, anglická verzia

Réžia: JAYDIP MUKHERJEE
 Kamera: MANIK ALAM
 Scenár: JAYDIP MUKHERJEE
 Odb. poradca: Dr. SUJAN BISWAS
 Producent: DHANYA GANGA KRISHI VIGYAN
 KENDRA, RAMAKRISHNA MISSION
 ASHRAMA, SARGACHI
 Prihlasovateľ: JAYDIP MUKHERJEE

• Film Spolupráca prináša úspešné uplatnenie vedy v poľnohospodárstve. Veľký hinduistický mních a filozof 19. storočia Swami Vivekananda, žiak Sri Ramakrishna, sa domnieval, že iba spolupráca medzi farmármi, výrobcami technológií a vedcami môže viesť k lepšej kvalite života. Každý rok zorganizuje Dhanya Ganga Krishi Vigyan Kendra v rámci misie Ramakrishna Ashrama, Sargachi, Musrshidabad, poľnohospodársky veľtrh spolupráce, kde farmári vidia aplikáciu vedy a agrotechnológií z prvej ruky.

♦ *The film 'Coordination' carries a recent successful application in the field of extension in Agriculture. The great Hindu Monk, Philosopher and revivalist of the 19th Century, Swami Vivekananda, the disciple of Sri Ramakrishna, opined that only the 'coordination' in between the farmers, the growing technology and the scientists would bring to improve the quality of life of the farmers. Through organizing annual village agricultural fair, the Dhanya Ganga Krishi Vigyan Kendra under the Ramakrishna Mission Ashrama, Sargachi, Musrshidabad, theis unique concept of 'coordination' is practised where the farmers could know the application of agro-technologies hand to hand.*

IR

Irán

IR 1

Choopan E Rastgoo

THE HONEST SHEPHERD

Poctivý pastier

19 min., 2023, perzská, anglická verzia

Réžia: Mohammad Sadegh Ali Shwandi
 Kamera: Hassan Seyedi Parishan
 Scenár: Mohammad Sadegh Ali Shwandi
 Odb. poradca: -
 Producent: Mahdi Zamanpoor Kiasari
 Prihlasovateľ: Nasrin Nikzad

• Mohsen Asadi Qalhari, vynálezca, inovátor a vysokoškolský pedagóg a majiteľ niekoľkých patentov, sa po mnohých rokoch vedeckého úsilia dal na dráhu pastiera. Nezarába veľa peňazí a žije v starom dome, no napriek tomu je optimista. Uživa si život, je dobrosrdečný a chce pomôcť mladým ľuďom, aby sa aj oni mohli stať vynálezcami.

♦ *Mohsen Asadi Qalhari, an inventor, innovator and a university lecturer who has several patent certificates, now and after many years of making efforts in science fields, has turned to the shepherd's job ... Although he doesn't make much money and lives in old house but still, he is in an optimistic mood which makes him enjoy his life and also he has a sweet heart which makes him wanting to help the young generations make their dreams of being inventors come true.*

IR 2

Ab, bad, khak, Nan

WATER,WIND,DUST &



BREAD**Voda, vietor, prach a chlieb**

25 min., 2023, perzská, anglická verzia

Réžia: Mandi Zamanpour Kiasari
 Kamera: Seyedi Parishan
 Scenár: Mandi Zamanpour Kiasari
 Odb. poradca: -
 Producent: -
 Prihlasovateľ: Nasrin Nikzad



- Tento dokumentárny film je krátkym príbehom o živote 11-ročného chlapca Abolfazla a 8-ročného dievčaťa Setayesh. Ani jeden z nich nemá rodný list. Žijú v jednej z odľahlých pohraničných oblastí a s ťažkosťami sa snažia prežiť.

- ♦ *This documentary is a short story about the life of the 11years old boy "Abolfazl" and the 8years old girl "Setayesh" who has no birth certificate in one of remote border areas and who move along in hardship and strive for their living.*

IR 3

سفن

THE BREATH**Dych**

52 min., 2022, anglická verzia

Réžia: Behzad Rezaei
 Kamera: Mohsen Falahi, Yazdan Mosa khani, Hossein Mazaheri
 Scenár: Behzad Rezaei
 Odb. poradca: -
 Producent: Behzad Rezaei
 Prihlasovateľ: Elaheh Godarzi

- Dokument „The Breath“ zobrazuje osamelosť a nedostatočnú komunikáciu medzi ľuďmi v období pandémie koronavírusu a jej vplyv na osobný život, samotu a tvorivosť umelcov v rôznych krajinách sveta. Tento film je založený na umeleckom zobrazení života ľudí a umelcov

kých výtvoroch na základe zápletky a režijného vedenia.

- ♦ *The documentary "The Breath" depicts the loneliness and lack of communication between people during the Corona pandemic era and its impact on personal life, solitude and creativity of artists in different countries of the world. This film is based on the artists' own depiction of their lives and artistic creations based on the director's plot and guidance.*

IR 4**Record****RECORD****Rekord**

25 min., 2023, anglická verzia

Réžia: Mojtaba Baheshmat
 Kamera: Mustafa Rahgoshai and Amirhosein Rafiei
 Scenár: Mojtaba Baheshmat
 Odb. poradca: -
 Producent: Mojtaba Baheshmat
 Prihlasovateľ: Elaheh Godarzi

- Ali je mladý muž s postihnutím. Chce prekonať svetový rekord. Ak vyhrá v súťaži a prepíše rekord, zmení svoj život, hoci...

- ♦ *Ali a disabled Young man, prepair himself to break a world record. With Setting a new record and winning in that contest, he tries to Rebuild his life, but...*

IR 5**Peshkash****THE SOUVENIR****Suvenír**

6 min., 2020, kurdská, anglická verzia

Réžia: Bakhtiar Khalili
 Kamera: Zanyar Lotfi
 Scenár: Bakhtiar Khalili
 Odb. poradca: -
 Producent: Hoze Honari Of Kurdistan Province, Kat Film Distribution Agency
 Prihlasovateľ: Bakhtiar Khalili

- Chlapec v odľahlej dedine v Kurdistaně objedná pre svoju mamu liek proti bolesti hlavy, no čosi sa stane.

- ♦ *In the faraway village of Kurdistan, One boy orders something from the city and wants to treat his*



mother's headache by it but some events happen.

LV

Lotyšsko

LV 1



Zemnieki

THE LAND

Krajina

109 min., 2022, lotyšská, anglická verzia

Réžia: Ivars Seleckis
 Kamera: Valdis Celmiņš
 Scenár: Ivars Seleckis
 Odb. poradca: -
 Producent: Elina Gediņa - Ducena, Gints Grūbe
 Prihlasovateľ: Marcella Jelic



- V dokumentárnom filme Ivarsa Seleckisa sú zachytené ročné obdobia vo vidieckej komunite v Lotyšsku. Čoraz viac ľudí sa vracia na vidiek. Seleckis sa zameriava na päť rodín, ktoré reprezentujú rozmanitosť vidieckeho života 21. storočia. Film ich sleduje počas celého roka. Každý z nich má svoj dôvod žiť tu. Niektorí už mali dosť kancelárskeho života a chceli robiť skutočné, hmatateľné veci, ako napríklad vykopať studňu alebo zasadiť zemiaky. Iní idú v stopách svojho otca a stále pracujú so storočnými strojmi. Zdá sa, že jeden vedie harmonický život a iný si zúfalo berie pôžičku za pôžičkou. Tým sa otvára veľmi aktuálna diskusia o budúcnosti poľnohospodárstva.

◆ *In The Land, Ivars Seleckis's measured, observational images capture the cycle of the seasons in a rural community in Latvia. Increasing numbers of people have returned to the countryside. Seleckis focuses on five families to represent the diversity of rural life in 21 century. He follows the farmers for a full year. Each has their own reason for living in the countryside. Some had had enough of office life and wanted to do real, tangible things, like digging a well or planting potatoes. Others are following in their father's footsteps and still working with century-old machinery. While*

one appears to be leading a harmonious life, another is desperately taking out loan after loan—opening up a highly topical discussion about the future of agriculture.

LU

Luxembursko

LU 1



Vu Buedem, Bauzen a
 Biobauern

ORGANIC SOIL – ORGANIC SOUL

Organická Pôda - Organická Duša

88 min., 2022, luxemburská, francúzska, anglická verzia

Réžia: Tom Alesch
 Kamera: Nikos Welter
 Scenár: Tom Alesch
 Odb. poradca: Marc Fritz
 Producent: Aender Schanck, Daniela Noesen
 Prihlasovateľ: Tom Alesch



- Poľnohospodárska politika celé desaťročia chcela, aby naši farmári vyrábali lacno a vo veľkom. Dnes vieme, že systém postavený len na raste vedie k celosvetovým environmentálnym škodám a k ťažko zvládateľným problémom. Ak sa nezmeníme, riskujeme, že nebudeme môcť produkovať potraviny vôbec. Ekologické poľnohospodárstvo je riešením, ktoré si osvojuje čoraz viac krajín. Ekologické farmy by mali byť v Luxembursku samozrejmosťou v priebehu 30 rokov. Farmy, ktoré produkujú zdravé potraviny, šetria prírodné zdroje a ktoré sú v konečnom dôsledku prospešné pre spoločnosť ako celok.

◆ *For decades, agricultural policy wanted our farmers to produce a lot and cheaply. Today, we know that a system built on growth alone leads to major environmental damage worldwide and to problems that we have less and less control over. If we do not change, we risk not being able to produce food at all. Orga-*

nic farming is a solution that more and more countries are adopting. In Luxembourg, too, there should only be organic farms in just under 30 years. Farms that produce healthy food, that conserve natural resources and that ultimately benefit society as a whole.

KZ Kazachstan

KZ 1

ВОДА WATER

Voda

15 min., 2022, ruská, anglická verzia

Réžia: Maxim Akbarov
Kamera: Yuriy Lewandowski
Scenár: Maxim Akbarov
Odb. poradca: -
Producent: Maxim Akbarov
Prihlasovateľ: Maxim Akbarov

- Film „Voda“ je postavený na gréckom mýte o Prometeovi, ktorý obetoval svoj život za iných ľudí. Témou filmu je zložitost environmentálnych problémov, pred ktorými moderná spoločnosť stojí a s ktorými moderná veda nedrží krok. Dej je založený na skutočných udalostiach, ktoré sa z času na čas dostanú do médií.

- The film 'Water' is based on the Greek myth of Prometheus, who sacrificed his life for other people. The theme of the film is the complexity of environmental issues facing modern society and which modern science does not keep up with. The plot is based on real events that from time to time get into the media.*

HU Maďarsko

HU 1



Az akác és méze

ACACIA AND HONEY

Agát a med

35 min., 2022, maďarská, anglická verzia

Réžia: Zsolt Poroszka Magyar
Kamera: Zsolt Poroszka Magyar
Scenár: Zsolt Poroszka Magyar
Odb. poradca: Péter Bross

Producent: Patrícia Poroszka-Bító
Prihlasovateľ: Zsolt Poroszka Magyar



- Existuje druh stromu, ktorý prišiel z iného kontinentu, aj keď najlepšie sa cíti tu v Karpatskej kotline. Existuje strom, ktorý väčšina Maďarov považuje za strom národa. Existuje strom, ktorý je najkontroverznejší. Existuje strom, ktorý vystúpil z politickej arény a dostal sa do krížovej paľby verejnej mienky viacerých profesií. Existuje strom, z ktorého med je jedným z najznámejších na svete.

- There is a tree species that came from another continent, even though it feels best here in the Carpathian Basin.*

- There is a tree species that most Hungarians consider to be the tree of the nation. There is a tree species that is the most controversial to hear about. There is a tree species that has stepped out of the political arena and has come into the crossfire of public opinion involving several professions. There is a tree species whose honey is one of the best known in the world.*

HU 2



Bivalyrezervátum

BUFFALO RESERVATION

Byvolia rezervácia

5 min., 2022, maďarská, anglická verzia

Réžia: Mónika Kiss
Kamera: László Szögi
Scenár: Mónika Kiss
Odb. poradca: -
Producent: Csilla Rózsa
Prihlasovateľ: MTVA - Hungarian Public Service Media



• Na západe Maďarska, neďaleko známeho termálneho jazera Hévíz, sa nachádza malá dedinka s menej ako tridsiatimi obyvateľmi. Ale v Zalaköveskúte pripadá na každého dedinčana 6 až 7 byvolov. Na okraji osady sa nachádza byvolia rezervácia. Biofarmu Tarkarét, kde už takmer 10 rokov od začiatku pokojne žijú byvol, dobytok, kozy, kone a somáre, vedie mladý pár. Farma sa tiež podieľa na programe na zachovanie genofondu.

♦ *In the west of Hungary, near the wellknown thermal lake of Hévíz, there is a tiny village with less than thirty people living there.*

But in Zalaköveskút, there are 6 to 7 buffaloes for every villager. There is a Buffalo Reservation in the outskirts of the settlement. The Tarkarét Organic Farm, where buffaloes, cattles, goats, horses and donkeys have lived in peace since the beginning for almost 10 years now, is run by a young couple. The farm, which also participates in the gene conservation programme.

HU 3

Rákosi Viperaközpont

HUNGARIAN MEADOW VIPER CENTRE

Centrum maďarskej vretenice malej

5 min., 2023, maďarská, anglická verzia

Réžia: Levente Horváth
 Kamera: Milán Jurkovič
 Scenár: Levente Horváth
 Odb. poradca: -
 Producent: Csilla Rózsa
 Prihlasovateľ: MTVA - Hungarian Public Service Media

• Vretenica malá sa kedysi vyskytovala na rozsiahlom území v trávnatých nížinách Karpatskej kotliny, no jej populácia začala v 20. storočí rapidne klesať. V rámci projektu EÚ LIFE venovaného ochrane maďarskej vretenice malej vznikla v Centre maďarskej vretenice malej dlhodobá stratégia a úspešný chovný program, ktorý prispieva k prežitiu tohto druhu v Karpatskej kotlině. Centrum dohliada na liahnutie a vypúšťanie kriticky

ohrozených plazov do voľnej prírody v národnom parku Kiskunság, pričom mu pomáha špecializovaná jednotka psov vycvičených na vyhľadávanie hadov.

♦ *The Hungarian Meadow Viper once occurred over a large area in the grassy plains of the Carpathian Basin, but its populations started to rapidly decline in the 20th century. Within the framework of the EU's LIFE project dedicated to the conservation of the Hungarian Meadow Viper, the Viper Center developed a long-term strategy and successful breeding program that contributes to the survival of these species in the Carpathian Basin. The Centre oversees the birth and release of critically endangered reptiles into the wild at Kiskunság National Park, assisted by a dedicated unit of snake-seeking dogs.*

HU 4

Let's talk about it

LET'S TALK ABOUT IT

Hovorme o tom

29 min., 2022, anglická verzia

Réžia: Ali Shahmohamadi
 Kamera: Hossein Jalilvand
 Scenár: Ali Shahmohamadi
 Odb. poradca: -
 Producent: Ali Shahmohamadi
 Prihlasovateľ: Elaheh Godarzi

• Iránsky dokumentarista by po niekoľkých rokoch štúdia a života v Európe rád nakrútil film o téme, o ktorej už dlhé roky premýšľa. Najprv si myslí, že natočiť tento film v Európe je jednoduché, no problémy prichádzajú jeden za druhým. Počas výskumu a natáčania zisťuje, že tabu existuje všade a môže sa prejavovať v rôznych podobách.

♦ *An Iranian documentary film director, after some years study and living in Europe would like to make film about a subject that he has been thinking about it for many years. At first he thinks that making this film in Europe is easy, but the problems come one after another. During the research and shooting he finds that taboos exist everywhere and may only manifest in different forms.*

HU 5

Magyar gazda

HUNGARIAN FARMER

Maďarský farmár



22 min., 2023, maďarská, anglická verzia

Réžia: Balázs Kovács
 Kamera: Krisztián Kovács
 Scenár: Judit Illés
 Odb. poradca: Beáta Garan
 Producent: István Koller
 Prihlasovateľ: MTVA - Hungarian Public Service Media



• Maďarský farmár je týždenný program MTVA o výzvach a rozvoji poľnohospodárstva v Maďarsku. Táto epizóda sa zameriava na možnosti udržateľnosti v poľnohospodárstve. Poľnohospodárstvo má obrovský vplyv na naše prírodné zdroje, no zároveň ho výrazne ovplyvňujú klimatické zmeny, znižujúca sa biodiverzita, degradácia pôdy atď. Budúcnosť výroby potravín závisí od toho, ako poľnohospodári dokážu integrovať trvalo udržateľné technológie do poľnohospodárstva. Program hľadá odpovede na to, ako sa môžu poľnohospodári vyrovnáť s týmito výzvami a ako spoločnosť pomáha poľnohospodárom v tomto procese.

♦ *The Hungarian Farmer is a weekly programme of MTVA on the challenges and development of agriculture in Hungary. This episode focuses on the relations between agriculture and sustainability. Whilst farming has a huge impact on our natural resources, it is also immensely affected by climate change, diminishing biodiversity, soil degradation etc. The future of food production depends on how farmers can integrate sustainable technologies into agriculture. The programme is searching for answers on how farmers can cope with these challenges and how the society can help farmers in the process.*

HU 6



Talaj=Élet

SOIL=LIFE

Pôda = Život

58 min., 2022, maďarská, anglická verzia

Réžia: Gábor Hermann
 Kamera: Attila Turbék

Scenár: Gábor Hermann
 Odb. poradca: Institute for Soil Sciences (ATK TALAJTANI INTÉZET)
 Producent: Péter László
 Prihlasovateľ: Gábor Hermann



• Intenzívne poľnohospodárstvo zanechalo značnú časť svetovej poľnohospodárskej pôdy v degradovanom stave alebo ju zničilo úplne. Jedným z dôvodov je strata organickej hmoty, ktorá má za následok fyzikálne zmeny ako zhutňovanie či erózia, ale aj chemické zmeny. V Maďarsku je obrábaná približne polovica pôdy. Na takejto výmere sa dajú dopestovať potraviny pre takmer 20 miliónov ľudí. Dve tretiny našej ornej pôdy sú však ohrozené niektorými procesmi degradácie pôdy. Aby sme to zmenili, potrebujeme znalostné, na pôdu zamerané, klimaticky uvedomelé a udržateľné poľnohospodárstvo.

♦ *Intensive agriculture has left a significant proportion of the world's agricultural soils in a degraded state or already lost. One of the reasons for this is the loss of organic matter, resulting physical degradation like compaction, structure destruction and erosion, as well as chemical degradation. About half of Hungary's land is under cultivation, which could produce enough food for nearly 20 million people. However, two-thirds of our arable land is under threat from some soil degradation processes. To change this, we need a knowledge-based, even soil-centred, climate-smart, sustainable agriculture.*

DE

Nemecko

DE 1



planet e.: Biopiraten – Wie Stevia & Co geplündert werden

PLANET E.: BIOPIRATES - HOW STEVIA & CO ARE PLUNDERED

Planéta E.: Biopiráti - Ako sa

drancuje (nielen) stévia

29 min., 2022, anglická verzia

Réžia: Julia Jaki
 Kamera: Gidon Lasch, Martin Leitsch
 Scenár: Julia Jaki
 Odb. poradca: -
 Producent: Bilderfest Facual Entertainment
 Prihlasovateľ: ZDF, Maria Teresa Anaya Fernandez



• Anastasia Valiente vždy nosí mačetu. Pozná miestne rastliny a bylinky lepšie ako ktokoľvek iný. Dnes však nenájde rastlinu, ktorú hľadá. Bez ohľadu na to, ako dlho kráča cez husté trávnaté porasty. Anastasia hľadá Stéviu. Rastlina, ktorej sladká chuť je celosvetovo vyhľadávaná. Ako mnohé iné rastliny sa aj zo stévie stal veľký biznis, z ktorého profitujú iní než domorodí obyvatelia. Ale domorodci bojujú za svoje práva.

♦ *Anastasia Valiente always has her machete on hand. She knows the local plants and herbs better than anyone. But today she won't find the plant she's looking for. No matter how long she walks through the dense grasslands. Anastasia is looking for Stevia. A plant whose sweetening power is sought after worldwide. Like with many other plants it became a big business and others profit from it than the indigenous people. But the indigenous fight for their rights.*

DE 2

Re: Wasserkrise am Lago Maggiore - Wetterextreme in Norditalien

RE: WATER CRISIS ON LAKE MAGGIORE - WEATHER EXTREMES IN NORTHERN ITALY

Re: Vodná kríza na jazere Maggiore - extrémny počasie v severnom Taliansku

32 min., 2022, nemecká, anglická verzia

Réžia: Eduard Erne, Christoph Potting
 Kamera: Harald Schmuck
 Scenár: Eduard Erne, Christoph Potting
 Odb. poradca: Susanne Mertens
 Producent: Karisma Filmproduktion
 Prihlasovateľ: ARTE/ZDF

• Starostka turistami obľúbenej obce Stresa, Marcella Severino, má obavy z rozpadajúcich sa pobrežných múrov. Prázdne siete a slabé úlovky nútia rybára Giorgia Brovelliho prejsť na chov rýb. Alfredo Saracco prestáva pestovať ryžu a na svojej farme v údolí Pádu sadi jačmeň. Aj preňho ide o obrovskú zmenu, za ktorou je nedostatok vody v jazere Maggiore, ktorý sa prejavuje už takmer dva roky. Napriek jarným dažďom v roku 2023 sa z regiónu stáva miesto v Európe, kde sa naplno prejavuje klimatická zmena. Navyše: po desaťročia bolo druhé najväčšie talianske vnútrozemské jazero regulované, čo má dramatické dôsledky pre ľudí a prírodu.

♦ *DMarcella Severino, mayor of the tourist highlight Stresa, is worried about the crumbling shore walls on the lake. Empty nets and meagre catches are forcing professional fisherman Giorgio Brovelli to switch to aqua-farming. Rice farmer Alfredo Saracco is converting areas of his farm in the Po Val-ley to barley cultivation. For him, too, nothing is the same without the wa-ter of Lake Maggiore. For almost two years, Lake Maggiore has been gradually running out of wa-ter. Despite the rainfall in spring 2023, the re-gion is becoming a climate change hot spot in Europe. Add to that this sce-nario: for decades, Italy's second-lar-gest inland lake has been a man-regulated, dammed water reservoir, with dramatic consequences for peo-ple and nature.*

DE 3

Paradiese aus Menschenhand - Hoffnung für den Regenwald?

RESURRECTING EDEN - NEW HOPE FOR THE RAINFORESTS

Vzkriesenie raja – Nová nádej pre dažďové pralesy

52 min., 2023, anglická verzia

Réžia: Lara Ariffin, Ulf Marquardt
 Kamera: Harun Rahman, Naveendran Jayabalan
 Scenár: Ulf Marquardt
 Odb. poradca: Ulf Marquardt
 Producent: Thomas Weidenbach, Lara Ariffin, Sarah Zierul
 Prihlasovateľ: ZDF, Maite Anaya



- V trópech sa už desaťročia kľučujú obrovské plochy dažďových pralesov s cieľom získať drevo, pastviny a ornú pôdu. Najmä plantáže palmy olejovej zaberajú obrovské plochy lesov, pretože potravinársky priemysel vytvára celosvetový dopyt po palmovom oleji. Tretí najväčší ostrov sveta Borneo v juhovýchodnej Ázii už prišiel o polovicu dažďového pralesa. Ale práve tam sa odohráva nový spôsob myslenia. Malajzijský štát Sabah na severovýchode Bornea sa rozhodol vyrábať palmový olej len ekologicky a bez ďalšieho odlesňovania. Navyiac, mnohé organizácie na ochranu prírody obnovujú dažďové pralesy a tým aj biotopy pre mnohé živočíchy.

◆ *In the tropics, huge areas of rainforest have been cleared for decades in order to obtain timber and to gain pasture and arable land. Oil palm plantations in particular eat up huge areas of forest, because palm oil is coveted by the food industry worldwide. The third largest island in the world, Borneo in Southeast Asia, has already lost half of its rainforest. But it is here that a new way of thinking is taking place. The Malaysian state of Sabah in north-eastern Borneo has decided to soon produce palm oil only in an environmentally friendly way and without further deforestation. What's more, numerous nature conservation organisations are in the process of replanting rainforest and thus restoring the urgently needed habitat for many animals in the long term.*

SK Slovensko

SK 1

Živá voda, živý svet

LIVE WATER, LIVE WORLD

Živá voda, živý svet

28 min., 2022, slovenská verzia

Réžia: Braňo Molnár, Lucia Ditte
 Kamera: Braňo Molnár, Dušan Senko, Daniel Gula, Mirko Bohuš
 Scenár: Braňo Molnár, Peter Lipovský,

komentár: Vanda Rozenbergová
 Odb. poradca: Katarína Senková Baldaufová (SAV), Radovan Václav (SAV)
 Producent: RTVS Rozhlas a televízia Slovenska a Naturally
 Prihlasovateľ: Naturally



- Kedysi sme včelárika, brehuľu, či rybárika pozorovali pri prechádzke k rieke, len tak. Dnes na ne musíme striehnuť niekoľko dní, ak chceme zazrieť tyrkysový chrbát, alebo mnohofarebné perie, pripomínajúce papagája. Film je svedectvom o živote troch druhov vtáctva na slovenskej strane Dunaja. Človek z jedinečného kusa Zeme odkrajoval až po mieru, ktorá priamo ohrozila rybárika, brehuľu aj včelárika. Sme schopní zastaviť deštrukciu? Vieme konať okamžite? Vieme. Jeden z najbohatších prírodných biotopov na Slovensku môže a aj bude opäť kusom divokej prírody. Tak ako odjakživa. Brehuľa hnedá, včelárík zlatý a aj rybárik riečny, si to zaslúžia.

◆ *We used to observe bee-eaters, sand martins, or kingfishers while walking by the riverside. Today, we have to lurk for several days if we want to see a turquoise back, or multicolored feathers, reminiscent of a parrot. The film is a testimony of the life of three species of birds on the Slovak side of the Danube. Man has cut off a unique piece of Earth to the extent that it directly threatened the kingfisher, the sand martin and the beekeeper. Are we able to stop the destruction? Can we act immediately? We can. One of the richest natural biotopes in Slovakia can and will be a piece of wild nature again. As always. The sand martin, the bee-eater and the kingfisher all deserve it.*

SK 2

Furmani

HORSE LOGGERS

Furmani

27 min., 2022, slovenská, anglická verzia

Réžia: Jana Rengevičová
 Kamera: Milan Ohurniak, Jana Rengevičová
 Scenár: Jana Rengevičová



Odb. poradca: Peter Vítek
 Producent: RTVS, Radoslav Zemančík
 Prihlasovateľ: Jana Rengevičová



• Furmanstvo (z nemeckého slova Fuhrmann, čiže vozenie nákladu) patrí v súčasnosti medzi tradičné formy hospodárenia v lesoch. Práca furmanov s koňmi je zároveň veľmi náročné zamestnanie, ktoré si vyžaduje nielen dobrého koňa, ale aj šikovného furmana, pretože každý deň v strmých svahoch horských oblastí spolu čelia nebezpečenstvu úrazu pri práci s ťažkým drevom. Furmani chodia s koňmi približovať a sťahovať drevo tam, kde to už nie je ani technike dostupné. V dokumentárnom filme Furmani sa počas štyroch ročných období predstavi 9 účinkujúcich.

◆ *Horse logging is currently one of the traditional forms of forest management. The work of horse loggers is also a very demanding job. It requires not only a good horse, but also a skilled horse logger, because every day on the steep slopes of mountain areas they face the danger of injury when working with heavy wood. Horse loggers bring and move wood in areas where machinery would not be able to get. In the documentary film Horse loggers, 9 performers will appear during the four seasons.*

SK 3

Hohenlohe, knieža Tatier

HOHENLOHE, KNIGHT OF THE TATRAS

Hohenlohe, knieža Tatier

59 min., 2023, slovenská verzia

Réžia: Braňo Molnár, Ivo Tomeček
 Kamera: Braňo Molnár, Matej Molnár, Marcel Tobis, Dušan Senko
 Scenár: Braňo Molnár, Vanda Rozenbergová, Pavel Gejdoš
 Odb. poradca: TANAP, CBRB SAV
 Producent: Rozhlas a televízia Slovenska a Naturally
 Prihlasovateľ: GreenFilms / Naturally

• Hlavná idea filmu je vstup kniežaťa Christiana Hohenlohe, majiteľa Belianskych Tatier do života slovenskej krajiny na prelome 19. a 20. storočia, konflikt medzi jeho správnymi a nesprávnymi rozhodnutiami cez prizmu dneška. Film rozpráva o období, keď sa majiteľom Belianskych Tatier stal nemecký šľachtic Christian Hohenlohe. Dodnes je považovaný za kontroverznú postavu našich dejín, a väčšina Slovákov o ňom nikdy nepočula. Hohenlohe patrí medzi významné osobnosti našej prírodovednej, poľovníckej a ochranárskej histórie. Nastolil pravidlá, z ktorých väčšina platí v Tatrách dodnes a sú súčasťou návštevného poriadku TANAPu. Začal žiť v Tatranskej Javorine, dal tam postaviť svoj zámoček, neskôr ešte niekoľko stavieb, vrátane kostola a hotelov. Na obmedzený počet rokov zakázal strieľať určité druhy zveri, obmedzil dostupnosť chodníkov pre turistov, vykázal z lesa ťažiarov dreva. Príbeh o kniežati Tatier znie až mysticky: v priebehu rokov priviezol do svojich revírov na Slovensku nové druhy zvierat. Sám sa vo filme opýta či bol zloduch, alebo kráľ.

◆ *The main idea of the film is the entry of Prince Christian Hohenlohe, the owner of the Belianske Tatras, into the life of the Slovak country at the turn of the 19th and 20th centuries; the conflict between his right and wrong decisions through the prism of today. The film tells about the period when the German nobleman Christian Hohenlohe became the owner of the Belianske Tatras. To this day, he is considered a controversial figure in our history, and most Slovaks have never heard of him. Hohenlohe is one of the important personalities of our natural history, hunting and conservation history. He established the rules, most of which still apply in the Tatras today and are part of TANAP's visiting rules. He started living in Tatranská Javorina, had his castle built there, and later several more buildings, including a church and hotels. For a limited number of years, he banned the shooting of certain types of game, limited the availability of trails for tourists, and expelled loggers from the forest. The story about the prince of the Tatras sounds almost mystical: over the years, he brought new species of animals to his territory in Slovakia. In the film, he asks himself whether he was a villain or a king.*

SK 4

Divoká poľana - v medvedom vulkáne

WILD POLANA - IN THE BEAR VULCAN

Divoká poľana - v medvedom vulkáne

52 min., 2023, slovenská verzia

Réžia: Rastislav Dobrovodský

Kamera: Rastislav Dobrovodský,
Roman Dobrovodský
Scenár: Rastislav Dobrovodský
Odb. poradca: Tibor Pataky, Peter Urban
Producent: D&D Dobrovodský, spol.s.r.o
Prihlasovateľ: D&D Dobrovodský, spol.s.r.o

- Prírodovedný dokument o biotope Poľany s osobitným prihliadnutím na mimoriadne vhodné teritórium medveďa hnedého a ďalších živočíchov tohto vulkanického pohoria. Už oddávna je to najideálnejšie teritórium pre neohrozeného vládca našich hôr – medveďa hnedého. Variabilita živej i neživej stránky tohto ekotopu samozrejme nedovolí, aby sme sa v tomto dokumente venovali iba medveďom. Je tu široké zastúpenie takmer všetkých druhov malých, stredných a najväčších zvierat, a to najmä z ríše cicavcov. Aj im bude v logickom kontexte venovaná určitá časť z tohto deja. Okrajovo sa dotkneme aj ekológie a avifauny tohto prostredia.

♦ *A naturalistic documentary about the Polana biotope with particular attention to the extremely suitable territory of the brown bear and other animals of this volcanic mountain range. It has long been the most ideal territory for the intrepid ruler of our mountains – the brown bear. The variability of the living and non-living side of this ecotope naturally does not allow us to devote this documentary only to bears. There is a wide representation of almost all kinds of small, medium and largest animals, especially from the mammalian kingdom. A certain part of this plot will be devoted to them in a logical context. We will also marginally touch on the ecology and avifauna of this environment.*

SK 5

Podpolianske lazy z konského chrbta - Televíkend

DISPERSED SETTLEMENT IN PODPOLANIE REGION FROM THE HORSE'S BACK - TELEVÍKEND

Podpolianske lazy z konského chrbta - Televíkend

8 min. 2023, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová, Linda Luptáková
Kamera: Jakub Straňanek
Scenár: Linda Luptáková
Odb. poradca: -
Producent: RTVS, štúdio Banská Bystrica
Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica,
Martina Kacinová

- Reportáž z cyklu Televíkend - Podpolianske lazy

vedia učarovať na veľa spôsobov. Ich nádherná príroda a rozptýlené obydľia sa dajú prejsť aj na konskom chrbte. A to všetko s nádhernými výhľadmi. Ranč Haferník je miestom s rodinnou atmosférou, s viacgeneračnou tradíciou jazdeckých táborov, miesto, kde sa opakovane vracajú už deti ich táborových detí.

♦ *Reportage from the series Televíkend - Dispersed settlement in Podpolanie region know how to bewitch in many ways. Beautiful nature and scattered dwellings can be traversed even on horseback. And all this with wonderful views. Ranch Haferník is a place with a family atmosphere, multi-generational tradition of riding camps.*

SK 6

Na Perínskych rybníkoch chýbala už len zlatá rybka - Televíkend

THE ONLY THING MISSING FROM THE PERÍN PONDS WAS A GOLDFISH - TELEVÍKEND

Na Perínskych rybníkoch chýbala už len zlatá rybka - Televíkend

7 min., 2023, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová
Kamera: Martin Potančok
Scenár: Martina Kacinová
Odb. poradca: -
Producent: RTVS, štúdio Banská Bystrica
Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica,
Martina Kacinová



- Reportáž z cyklu Televíkend - Perínske rybníky sú oázou pokoja pre návštevníkov i vtáctvo. Ornitológovia vyhľadávajú túto lokalitu na birdwatching, pritom jej primárne využitie je rybné hospodárstvo. Stará sa oň mimoriadne zručný kuchár, ktorý sa radí medzi našich najväčších špecialistov na prípravu rýb.

♦ *Reportage from the series Televíkend - The Perín ponds are an oasis of peace for visitors and birds.*

Ornithologists seek this location for birdwatching, while its primary use is fishing. It is looked after by an extremely skilled chef who ranks among our greatest specialists in fish preparation.

SK 7

Prírodné unikáty pri Spišskom hrade - Televíkend

UNIQUE NATURAL FEATURES NEAR SPIŠ CASTLE - TELEVÍKEND

Prírodné unikáty pri Spišskom hrade - Televíkend

8 min., 2023, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová
 Kamera: Štefan Koreň
 Scenár: Martina Kacinová
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS, štúdio Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica, Martina Kacinová

- Reportáž z cyklu Televíkend - Pri Spišskom hrade sa rozprestiera unikátne chránené územie Dreveník. Navštívili sme ho práve v čase kvitnutia chráneného ponikleca slovenského, keďže ide o najväčšiu lokalitu jeho výskytu. Ochránári tu intenzívne spolupracujú s chovateľmi dobytka, pretože bez ich pôsobenia by Dreveník zarástol a stratil status mimoriadneho chráneného územia.

♦ *Reportage from the series Televíkend - The unique protected area of Dreveník extends near the Spiš castle. We visited it at the time of the flowering of Slovak Pasque Flower, as it is the largest location of its occurrence. Conservationists work here intensively with cattle breeders, because without their action Dreveník would grow and lose its status as an extraordinary protected area.*

SK 8

Zelená oáza pokoja - Televíkend

GREEN OASIS OF PEACE - TELEVÍKEND

Zelená oáza pokoja - Televíkend

5 min., 2023, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová, Linda Luptáková
 Kamera: Jakub Straňanek

Scenár: Linda Luptáková
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS, štúdio Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica, Martina Kacinová

- Reportáž z cyklu Televíkend - Arborétum Mlyňany je príbehom sna jedného človeka Štefana Ambrózy - Migazziho, ktorého počiatočná túžba bola vytvoriť večne zelený park. Dnes má Arborétum cez 67 ha a je v ňom viac ako 2 500 druhov drevín z celého sveta. Reportáž sprevádza jeho jednotlivými časťami nevynímajúc zakvitnuté rododendrony, ktoré sú pre návštevníkov najväčším lákadlom. Arborétum má ale čo ponúknuť určite v každom ročnom období.

♦ *Reportage from the series Televíkend - The Mlyňany Arboretum is the story of the dream of one person, Štefan Ambróza - Migazzi, whose initial desire was to create an eternally green park. Today, the Arboretum has over 67 hectares and contains more than 2,500 species of trees from all over the world. The reportage accompanies its individual parts, including blooming rhododendrons, which are the biggest attraction for visitors. But the arboretum certainly has something to offer in every season.*

SK 9

Biohospodárstvo je príležitosť aj pre Slovensko

BIOECONOMY IS ALSO AN OPPORTUNITY FOR SLOVAKIA

Biohospodárstvo je príležitosť aj pre Slovensko

20 min., 2023, slovenská, anglická verzia

Réžia: Ján Škorňa
 Kamera: Matej Plevó
 Scenár: Ján Škorňa, Mgr. Dana Peškovičová, PhD.
 Odb. poradca: Mgr. Dana Peškovičová, PhD.
 Producent: ECO SEKCIA
 Prihlasovateľ: NPPC Lužianky



- Prezentačný dokumentárny film vznikol pre projekt BIOEASTsUP (Pokrok v udržateľnej obehovej bioekonomike v krajinách strednej a východnej Európy), ktorého sa zúčastnilo aj Národné poľnohospodárske a potravinárske centrum. Implementácia biohospodárstva má na Slovensko priniesť nové pracovné miesta v regiónoch, efektívnejšie využitie biomasy, príležitosť pre inovatívne nápady a zlepšenie životného prostredia. Film predstavuje aj aktuálne príklady dobrej praxe.

♦ *The presentation documentary film was created for the BIOEASTsUP project (Progress in a sustainable circular bioeconomy in the countries of Central and Eastern Europe), in which the National Agricultural and Food Center also participated. The implementation of the bioeconomy is supposed to bring new jobs to Slovak regions, more efficient use of biomass, an opportunity to innovative ideas and improvement of the environment. The film also presents current examples of good practice.*

SK 10

Halali - televízna relácia - 5/2023

HALALI - TV SERIES - 5/2023

Halali - televízna relácia - 5/2023

25 min., 2023, slovenská verzia

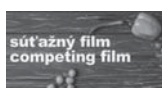
Réžia: Ľubo Klúčik
 Kamera: Pavol Baláž, Martin Kučmín,
 Matej Klúčik, Miro Majtán
 Scenár: Ľubo Klúčik
 Odb. poradca: Alojz Kaššák
 Producent: ANIMA PRODUCTION
 Prihlasovateľ: PhDr. Ľubo Klúčik

- Televízna relácia HALALI je publicistický magazín o manažovaní prírodného prostredia na Slovensku, ktorý vysiela RTVS ako dvojtýždenník od roku 2000. V tejto epizóde sme sa zamerali na hlasy jarnej prírody, veľkonočné lesné hry a tiež sa pozrieme do sokoliarskej odchovne a zubrej zvernice.

- The TV show HALALI is a journalistic magazine about the management of the natural environment in Slovakia, which has been broadcast by RTVS ever other week since 2000. In this episode, we focused on the voices of spring nature, Easter forest games, and we also take a look at the falconry nursery and the bison menagerie.

SK 11

Halali - televízna relácia - 8/2023



HALALI - TV SERIES - 8/2023

Halali - televízna relácia - 8/2023

25 min., 2023, slovenská, anglická verzia

Réžia: Ľubo Klúčik
 Kamera: Pavol Baláž, Martin Kučmín,
 Matej Klúčik, Miro Majtán
 Scenár: Ľubo Klúčik
 Odb. poradca: Alojz Kaššák
 Producent: ANIMA PRODUCTION
 Prihlasovateľ: PhDr. Ľubo Klúčik

- Televízna relácia HALALI je publicistický magazín o manažovaní prírodného prostredia na Slovensku, ktorý vysiela RTVS ako dvojtýždenník od roku 2000. V tejto epizóde sme navštívili jarňú lesnú škôlku. Venovali sme sa prevencii proti požiarom v lesoch a veľmi dôležitej tvorbe biopásov v poľnohospodárskej krajine.

♦ *The TV show HALALI is a journalistic magazine about the management of the natural environment in Slovakia, which has been broadcast by RTVS ever other week since 2000. In this episode, we visited a spring forest nursery. We devoted ourselves to forest fire prevention and the very important creation of buffer strips in agricultural land.*

SK 12

Halali - televízna relácia - 9/2023

HALALI - TV SERIES - 9/2023

Halali - televízna relácia - 9/2023

25 min., 2023, slovenská verzia

Réžia: Ľubo Klúčik
 Kamera: Pavol Baláž, Martin Kučmín,
 Matej Klúčik, Miro Majtán
 Scenár: Ľubo Klúčik
 Odb. poradca: Alojz Kaššák
 Producent: ANIMA PRODUCTION
 Prihlasovateľ: PhDr. Ľubo Klúčik



- Televízna relácia HALALI je publicistický magazín o manažovaní prírodného prostredia na Slovensku, ktorý vysiela RTVS ako dvojtýždenník od roku 2000. V tejto epizóde sa dozviete okrem iného aj niečo o manažmente lesnej krajiny, vysádzaní stromčekov, zadržiavani vody v krajine a v srdci Kopaníc zažijete poľovačku na srnca.

♦ *The TV show HALALI is a journalistic magazine about the management of the natural environment in Slovakia, which has been broadcast by RTVS ever other week since 2000. In this episode, you will learn about the management of the forest landscape, planting trees, retaining water in the landscape, and in the heart of Kapanice you will experience a deer hunt.*

SK 13



Kangal - Ochranca stád

KANGAL - A LIVESTOCK GUARDIAN

Kangal - Ochranca stád

30 min., 2023, slovenská, anglická verzia

Réžia: Tomáš Kršiak, Ivan Kršiak
 Kamera: Ivan Kršiak
 Scenár: Michaela Skuban
 Odb. poradca: DR. rer. nat. Michaela Skuban,
 Ing. Slavomír Findo, CSc
 Producent: Štátna ochrana prírody SR
 Prihlasovateľ: Tomáš Kršiak



- Ako zabrániť veľkým šelmám v páchaní škôd na hospodárskych zvieratách? Ako dosiahnuť rovnováhu medzi činnosťou človeka a životom divej zveri vo voľnej prírode? Pastierske strážne psy sa v celosvetovom meradle považujú za jednu z najúčinnějších ochrán stád hospodárskych zvierat, najmä počas pastvy v otvorenej krajine. Tým, že zabránia prístupu divej zveri k stádam a následným škodám, otvára sa možnosť lepšieho spoločenstva človeka a šelie. Na území Slovenska je niekoľko oblastí s vysokou hustotou výskytu šelie. Na jednom takomto mieste sa narodilo 11 šteniatok tureckého plemena Kangal. Počas jedného roka budeme sledovať

život a výchovu malých kangalov - budúcich ochrancov stád.

♦ *How to prevent large animals from harming farm animals? How to achieve a balance between human activity and the life of wild animals in the wild? Shepherd guard dogs are considered to be one of the most effective protection of livestock herds on a global scale, especially during grazing in open country. By preventing the access of wild animals to the herds and subsequent damage, the possibility of a better coexistence of man and animals opens up. There are several areas in Slovakia with a high density of wild animals. In one such place, 11 Turkish Kangal shepherd dog puppies were born. During one year, we will follow the life and upbringing of small kangals - the future protectors of herds.*

SK 14

Živé laboratórium pre pôdu

SOIL LIVING LAB

Živé laboratórium pre pôdu

4 min., 2023, anglická verzia

Réžia: Ing. Sára Horváthová,
 Ing. Tomáš Turček
 Kamera: -
 Scenár: Ing. Sára Horváthová
 Odb. poradca: Ing. Tomáš Turček
 Producent: Bioeconomy Cluster
 Prihlasovateľ: Bioeconomy Cluster

- Film predstavuje ničivé dôsledky klimatickej zmeny, ako je vodná a veterná erózia, prашné búrky a ako tieto javy poškodzujú nielen pôdu a úrodu, ale aj ohrozujú ľudské životy. Následne predstavuje základné princípy regeneratívneho poľnohospodárstva - bezorbové poľnohospodárstvo, sadenie do zvyškov, redukcia pesticídov, zvyšovanie biodiverzity a iné. V závere sú predstavení hlavní aktéri, ktorí sa snažia zlepšovať zdravie pôdy a vytvárajú prvé živé laboratórium na Slovensku. Film má silný odkaz: Zachráňme pôdu pre deti našich detí.

♦ *The film presents the devastating consequences of climate change, such as water and wind erosion, dust storms, and how these phenomena not only damage soil and crops, but also threaten human lives. Then it presents the basic principles of regenerative agriculture - no-till farming, planting in residues, reducing pesticides, increasing biodiversity and others. In the end, the main agents that are trying to improve the health of the soil and are creating the first living laboratory in Slovakia are introduced. The film has a strong message: Let's save the land for our children's children.*

SK 15**Lesníctvo - lesnícka prevádzka****FORESTRY – FORESTRY
OPERATIONS****Lesníctvo - lesnícka prevádzka**

3 min., 2022, slovenská verzia

Réžia: Ján Svitana
 Kamera: Ján Svitana
 Scenár: Ján Svitana
 Odb. poradca: -
 Producent: Ján Svitana
 Prihlasovateľ: Slovenská poľnohospodárska
 a potravinárska komora

- Prostredníctvom krátkych videí natočených študentami stredných odborných škôl sú predstavované žiakom základných škôl stredoškolské učebné a študijné odbory zamerané na vzdelávanie v oblasti potravinárstva, poľnohospodárstva, lesníctva a veterinárstva. Projekt Podpor svoj odbor by mal podporiť záujem žiakov základných škôl o štúdium na stredných odborných školách poskytujúcich vzdelávanie v poľnohospodárskych, potravinárskych, lesníckych a veterinárnych odboroch, ako aj zvýšenie ich záujmu o povolania v tých sektoroch hospodárstva. Kreatívni žiaci svojimi nápaditými krátkymi videami prispeli k zlepšeniu imidžu poľnohospodárstva, potravinárstva, lesníctva a veterinárstva a k zviditeľneniu svojej strednej odbornej školy - 3. ročník (2022/2023) - 1. miesto – Ján Svitana - SOŠ lesnícka a drevárska, Liptovský Hrádok.

◆ *These short videos were created by students of secondary vocational schools to introduce food, agriculture, forestry and veterinary medicine school programmes to primary school students. The project "Support your field of study" should support the interest of primary school pupils in studying at secondary vocational schools providing education in agriculture, food, forestry and veterinary fields. This video was made by Ján Svitana from "SOŠ lesnícka a drevárska" in Liptovský Hrádok..*

SK 16**Podnikateľ pre rozvoj vidieka****ENTREPRENEUR FOR RURAL
DEVELOPMENT****Podnikateľ pre rozvoj vidieka**

4 min., 2022, slovenská verzia

Réžia: Martin Krnáč

Kamera: Martin Krnáč
 Scenár: Martin Krnáč
 Odb. poradca: -
 Producent: Martin Krnáč
 Prihlasovateľ: Slovenská poľnohospodárska
 a potravinárska komora



- Prostredníctvom krátkych videí natočených študentami stredných odborných škôl sú predstavované žiakom základných škôl stredoškolské učebné a študijné odbory zamerané na vzdelávanie v oblasti potravinárstva, poľnohospodárstva, lesníctva a veterinárstva. Projekt Podpor svoj odbor by mal podporiť záujem žiakov základných škôl o štúdium na stredných odborných školách poskytujúcich vzdelávanie v poľnohospodárskych, potravinárskych, lesníckych a veterinárnych odboroch, ako aj zvýšenie ich záujmu o povolania v tých sektoroch hospodárstva. Kreatívni žiaci svojimi nápaditými krátkymi videami prispeli k zlepšeniu imidžu poľnohospodárstva, potravinárstva, lesníctva a veterinárstva a k zviditeľneniu svojej strednej odbornej školy - 3. ročník (2022/2023) – 2. miesto – Martin Krnáč - SOŠ Pod Bánošom, Banská Bystrica.

◆ *These short videos were created by students of secondary vocational schools to introduce food, agriculture, forestry and veterinary medicine school programmes to primary school students. The project "Support your field of study" should support the interest of primary school pupils in studying at secondary vocational schools providing education in agriculture, food, forestry and veterinary fields. This video was made by Martin Krnáč from "SOŠ Pod Bánošom" in Banská Bystrica.*

SK 17**Agropodnikanie - poľnohospodárske
služby I****AGRIBUSINESS - AGRICULTURAL
SERVICES I****Agropodnikanie -
poľnohospodárske služby I**

3 min., 2022, slovenská verzia

Réžia: Filip Plachý
 Kamera: Filip Plachý
 Scenár: Filip Plachý
 Odb. poradca: -
 Producent: Filip Plachý
 Prihlasovateľ: Slovenská poľnohospodárska
 a potravinárska komora

• Prostredníctvom krátkych videí natočených študentami stredných odborných škôl sú predstavované žiakom základných škôl stredoškolské učebné a študijné odbory zamerané na vzdelávanie v oblasti potravinárstva, poľnohospodárstva, lesníctva a veterinárstva. Projekt Podpor svoj odbor by mal podporiť záujem žiakov základných škôl o štúdium na stredných odborných školách poskytujúcich vzdelávanie v poľnohospodárskych, potravinárskych, lesníckych a veterinárnych odboroch, ako aj zvýšenie ich záujmu o povolania v tých sektoroch hospodárstva. Kreativní žiaci svojimi nápaditými krátkymi videami prispeli k zlepšeniu imidžu poľnohospodárstva, potravinárstva, lesníctva a veterinárstva a k zviditeľneniu svojej strednej odbornej školy - 3. ročník (2022/2023) – 2. miesto – Filip Plachý - SOŠ obchodu a služieb, Sobrance.

◆ *These short videos were created by students of secondary vocational schools to introduce food, agriculture, forestry and veterinary medicine school programmes to primary school students. The project "Support your field of study" should support the interest of primary school pupils in studying at secondary vocational schools providing education in agriculture, food, forestry and veterinary fields. This video was made by Filip Plachý from "SOŠ obchodu a služieb" in Sobrance.*

SK 18

Agropodnikanie - poľnohospodárske služby II

AGRIBUSINESS - AGRICULTURAL SERVICES II

Agropodnikanie - poľnohospodárske služby II

3 min., 2021, slovenská verzia

Réžia: Sebastian Paľo
 Kamera: Sebastian Paľo
 Scenár: Sebastian Paľo
 Odb. poradca: -
 Producent: Sebastian Paľo
 Prihlasovateľ: Slovenská poľnohospodárska
 a potravinárska komora

• Prostredníctvom krátkych videí natočených študentami stredných odborných škôl sú predstavované žiakom základných škôl stredoškolské učebné a študijné odbory zamerané na vzdelávanie v oblasti potravinárstva, poľnohospodárstva, lesníctva a veterinárstva. Projekt Podpor svoj odbor by mal podporiť záujem žiakov základných škôl o štúdium na stredných odborných školách poskytujúcich vzdelávanie v poľnohospodárskych, potravinárskych, lesníckych a veterinárnych odboroch, ako aj zvýšenie ich záujmu o povolania v tých sektoroch hospodárstva. Kreativní žiaci svojimi nápaditými krátkymi videami prispeli k zlepšeniu imidžu poľnohospodárstva, potravinárstva, lesníctva a veterinárstva a k zviditeľneniu svojej strednej odbornej školy - 2. ročník (2021/2022) – 1. miesto – Sebastian Paľo – SOŠ obchodu a služieb, Sobrance.

◆ *These short videos were created by students of secondary vocational schools to introduce food, agriculture, forestry and veterinary medicine school programmes to primary school students. The project "Support your field of study" should support the interest of primary school pupils in studying at secondary vocational schools providing education in agriculture, food, forestry and veterinary fields. This video was made by Sebastian Paľo from "SOŠ obchodu a služieb" in Sobrance.*

SK 19

Potravinárska výroba

FOOD PRODUCTION

Potravinárska výroba

3 min., 2022, slovenská verzia

Réžia: Laura Kováčiková
 Kamera: Laura Kováčiková
 Scenár: Laura Kováčiková
 Odb. poradca: -
 Producent: Laura Kováčiková
 Prihlasovateľ: Slovenská poľnohospodárska
 a potravinárska komora



• Prostredníctvom krátkych videí natočených študentami stredných odborných škôl sú predstavované

žiakom základných škôl stredoškolské učebné a študijné odbory zamerané na vzdelávanie v oblasti potravinárstva, poľnohospodárstva, lesníctva a veterinárstva. Projekt Podpor svoj odbor by mal podporiť záujem žiakov základných škôl o štúdium na stredných odborných školách poskytujúcich vzdelávanie v poľnohospodárskych, potravinárskych, lesníckych a veterinárnych odboroch, ako aj zvýšenie ich záujmu o povolania v tých sektoroch hospodárstva. Kreativní žiaci svojimi nápaditými krátkymi videami prispeli k zlepšeniu imidžu poľnohospodárstva, potravinárstva, lesníctva a veterinárstva a k zviditeľneniu svojej strednej odbornej školy - 3. ročník (2022/2023) - 3. miesto - Laura Kováčiková - SOŠ technická a agropotravinárska, Rimavská Sobota.

- These short videos were created by students of secondary vocational schools to introduce food, agriculture, forestry and veterinary medicine school programmes to primary school students. The project "Support your field of study" should support the interest of primary school pupils in studying at secondary vocational schools providing education in agriculture, food, forestry and veterinary fields. This video was made by Laura Kováčiková from "SOŠ technická a agropotravinárska" in Rimavská Sobota.

SK 20

Agropodnikanie - SOŠ Lučenec AGRIBUSINESS - SOŠ LUČENEC Agropodnikanie - SOŠ Lučenec

3 min., 2021, slovenská verzia

Réžia: Samuel Nepšinský
Kamera: Samuel Nepšinský
Scenár: Samuel Nepšinský
Odb. poradca: -
Producent: Samuel Nepšinský
Prihlasovateľ: Slovenská poľnohospodárska a potravinárska komora

- Prostredníctvom krátkych videí natočených študentami stredných odborných škôl sú predstavované žiakom základných škôl stredoškolské učebné a študijné odbory zamerané na vzdelávanie v oblasti potravinárstva, poľnohospodárstva, lesníctva a veterinárstva. Projekt Podpor svoj odbor by mal podporiť záujem žiakov základných škôl o štúdium na stredných odborných školách poskytujúcich vzdelávanie v poľnohospodárskych, potravinárskych, lesníckych a veterinárnych odboroch, ako aj zvýšenie ich záujmu o povolania v tých sektoroch hospodárstva. Kreativní žiaci svojimi nápaditými krátkymi videami prispeli k zlepšeniu imidžu poľnohospodárstva, potravinárstva, lesníctva a veterinárstva a k zviditeľneniu svojej strednej odbornej školy - 2. ročník (2021/2022) - 2. miesto - Samuel Nepšinský - SOŠ hotelových služieb a dopravy, Lučenec.

- *These short videos were created by students of secondary vocational schools to introduce food, agriculture, forestry and veterinary medicine school programmes to primary school students. The project "Support your field of study" should support the interest of primary school pupils in studying at secondary vocational schools providing education in agriculture, food, forestry and veterinary fields. This video was made by Samuel Nepšinský from "SOŠ hotelových služieb a dopravy" in Lučenec.*

SK 21

Agropodnikanie - SOŠ Žilina AGRIBUSINESS - SOŠ ŽILINA Agropodnikanie - SOŠ Žilina

4 min., 2020, slovenská verzia

Réžia: Soňa Führichová
Kamera: Soňa Führichová
Scenár: Soňa Führichová
Odb. poradca: -
Producent: Soňa Führichová
Prihlasovateľ: Slovenská poľnohospodárska a potravinárska komora

- Prostredníctvom krátkych videí natočených študentami stredných odborných škôl sú predstavované žiakom základných škôl stredoškolské učebné a študijné odbory zamerané na vzdelávanie v oblasti potravinárstva, poľnohospodárstva, lesníctva a veterinárstva. Projekt Podpor svoj odbor by mal podporiť záujem žiakov základných škôl o štúdium na stredných odborných školách poskytujúcich vzdelávanie v poľnohospodárskych, potravinárskych, lesníckych a veterinárnych odboroch, ako aj zvýšenie ich záujmu o povolania v tých sektoroch hospodárstva. Kreativní žiaci svojimi nápaditými krátkymi videami prispeli k zlepšeniu imidžu poľnohospodárstva, potravinárstva, lesníctva a veterinárstva a k zviditeľneniu svojej strednej odbornej školy - 1. ročník (2019/2020) - Soňa Führichová - SOŠ poľnohospodárstva a služieb na vidieku, Žilina.

- *These short videos were created by students of secondary vocational schools to introduce food, agriculture, forestry and veterinary medicine school programmes to primary school students. The project "Support your field of study" should support the interest of primary school pupils in studying at secondary vocational schools providing education in agriculture, food, forestry and veterinary fields. This video was made by Soňa Führichová from "SOŠ poľnohospodárstva a služieb na vidieku" in Žilina.*

SK 22

Agropodnikanie - agroturistika
AGRIBUSINESS - AGROTOURISM
Agropodnikanie - agroturistika

4 min., 2020, slovenská verzia

Réžia: Radka Pentáková
 Kamera: Radka Pentáková
 Scenár: Radka Pentáková
 Odb. poradca: -
 Producent: Radka Pentáková
 Prihlasovateľ: Slovenská poľnohospodárska
 a potravinárska komora



- Prostredníctvom krátkych videí natočených študentami stredných odborných škôl sú predstavované žiakom základných škôl stredoškolské učebné a študijné odbory zamerané na vzdelávanie v oblasti potravinárstva, poľnohospodárstva, lesníctva a veterinárstva. Projekt Podpor svoj odbor by mal podporiť záujem žiakov základných škôl o štúdium na stredných odborných školách poskytujúcich vzdelávanie v poľnohospodárskych, potravinárskych, lesníckych a veterinárnych odboroch, ako aj zvýšenie ich záujmu o povolania v tých sektoroch hospodárstva. Kreatívni žiaci svojimi nápaditými krátkymi videami prispeli k zlepšeniu imidžu poľnohospodárstva, potravinárstva, lesníctva a veterinárstva a k zviditeľneniu svojej strednej odbornej školy - 1.ročník (2019/2020) – 3. miesto – Radka Pentáková – SOŠ ekonomická, Spišská Nová Ves.

- ◆ *These short videos were created by students of secondary vocational schools to introduce food, agriculture, forestry and veterinary medicine school programmes to primary school students. The project "Support your field of study" should support the interest of primary school pupils in studying at secondary vocational schools providing education in agriculture, food, forestry and veterinary fields. This video was made by Radka Pentáková from "SOŠ ekonomická" in Spišská Nová Ves.*

SK 23

Agromechanizátor - opravár
AGRICULTURAL MECHANIZER -
REPAIRMAN

Agromechanizátor - opravár

3 min., 2020, slovenská verzia

Réžia: Jozef Pacalaj
 Kamera: Jozef Pacalaj
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: Jozef Pacalaj
 Prihlasovateľ: Slovenská poľnohospodárska
 a potravinárska komora

- Prostredníctvom krátkych videí natočených študentami stredných odborných škôl sú predstavované žiakom základných škôl stredoškolské učebné a študijné odbory zamerané na vzdelávanie v oblasti potravinárstva, poľnohospodárstva, lesníctva a veterinárstva. Projekt Podpor svoj odbor by mal podporiť záujem žiakov základných škôl o štúdium na stredných odborných školách poskytujúcich vzdelávanie v poľnohospodárskych, potravinárskych, lesníckych a veterinárnych odboroch, ako aj zvýšenie ich záujmu o povolania v tých sektoroch hospodárstva. Kreatívni žiaci svojimi nápaditými krátkymi videami prispeli k zlepšeniu imidžu poľnohospodárstva, potravinárstva, lesníctva a veterinárstva a k zviditeľneniu svojej strednej odbornej školy - 1.ročník (2019/2020) – 2. miesto – Jozef Pacalaj – SOŠ pôdohospodárska a veterinárna, Ivanka pri Dunaji.

- ◆ *These short videos were created by students of secondary vocational schools to introduce food, agriculture, forestry and veterinary medicine school programmes to primary school students. The project "Support your field of study" should support the interest of primary school pupils in studying at secondary vocational schools providing education in agriculture, food, forestry and veterinary fields. This video was made by Jozef Pacalaj from "SOŠ pôdohospodárska a veterinárna" in Ivanka pri Dunaji.*

SK 24

Mechanizátor lesnej výroby
MECHANIZER OF FOREST
PRODUCTION

Mechanizátor lesnej výroby

4 min., 2021, slovenská verzia

Réžia: Vladimír Jakl
 Kamera: Vladimír Jakl

Scenár: Vladimír Jakl
 Odb. poradca: -
 Producent: Vladimír Jakl
 Prihlasovateľ: Slovenská poľnohospodárska
 a potravinárska komora



• Prostredníctvom krátkych videí natočených študentami stredných odborných škôl sú predstavované žiakom základných škôl stredoškolské učebné a študijné odbory zamerané na vzdelávanie v oblasti potravinárstva, poľnohospodárstva, lesníctva a veterinárstva. Projekt Podpor svoj odbor by mal podporiť záujem žiakov základných škôl o štúdium na stredných odborných školách poskytujúcich vzdelávanie v poľnohospodárskych, potravinárskych, lesníckych a veterinárnych odboroch, ako aj zvýšenie ich záujmu o povolania v tých sektoroch hospodárstva. Kreatívni žiaci svojimi nápaditými krátkymi videami prispeli k zlepšeniu imidžu poľnohospodárstva, potravinárstva, lesníctva a veterinárstva a k zviditeľneniu svojej strednej odbornej školy - 2. ročník (2021/2022) - 3. miesto - Vladimír Jakl - SOŠ pôdohospodárska a veterinárna, Ivanka pri Dunaji.

◆ *These short videos were created by students of secondary vocational schools to introduce food, agriculture, forestry and veterinary medicine school programmes to primary school students. The project "Support your field of study" should support the interest of primary school pupils in studying at secondary vocational schools providing education in agriculture, food, forestry and veterinary fields. This video was made by Vladimír Jakl from "SOŠ pôdohospodárska a veterinárna" in Ivanka pri Dunaji.*

SK 25

CUKRÁR KUCHÁR CONFECTIONER CHEF Cukrár kuchár

3 min., 2021, slovenská verzia

Réžia: Martina Kuklová
 Kamera: Martina Kuklová
 Scenár: Martina Kuklová
 Odb. poradca: -

Producent: Martina Kuklová
 Prihlasovateľ: Slovenská poľnohospodárska
 a potravinárska komora

• Prostredníctvom krátkych videí natočených študentami stredných odborných škôl sú predstavované žiakom základných škôl stredoškolské učebné a študijné odbory zamerané na vzdelávanie v oblasti potravinárstva, poľnohospodárstva, lesníctva a veterinárstva. Projekt Podpor svoj odbor by mal podporiť záujem žiakov základných škôl o štúdium na stredných odborných školách poskytujúcich vzdelávanie v poľnohospodárskych, potravinárskych, lesníckych a veterinárnych odboroch, ako aj zvýšenie ich záujmu o povolania v tých sektoroch hospodárstva. Kreatívni žiaci svojimi nápaditými krátkymi videami prispeli k zlepšeniu imidžu poľnohospodárstva, potravinárstva, lesníctva a veterinárstva a k zviditeľneniu svojej strednej odbornej školy - 2. ročník (2021/2022) - 3. miesto - Martina Kuklová - SOŠ podnikania v remeslách a službách, Senica.

◆ *These short videos were created by students of secondary vocational schools to introduce food, agriculture, forestry and veterinary medicine school programmes to primary school students. The project "Support your field of study" should support the interest of primary school pupils in studying at secondary vocational schools providing education in agriculture, food, forestry and veterinary fields. This video was made by Martina Kuklová from "SOŠ podnikania v remeslách a službách" in Senica.*

SK 26

Kynológia CYNOLGY Kynológia

2 min., 2020, slovenská verzia

Réžia: Beáta Benková
 Kamera: Beáta Benková
 Scenár: Beáta Benková
 Odb. poradca: -
 Producent: Beáta Benková
 Prihlasovateľ: Slovenská poľnohospodárska
 a potravinárska komora



- Prostredníctvom krátkych videí natočených študentami stredných odborných škôl sú predstavované žiakom základných škôl stredoškolské učebné a študijné odbory zamerané na vzdelávanie v oblasti potravinárstva, poľnohospodárstva, lesníctva a veterinárstva. Projekt Podpor svoj odbor by mal podporiť záujem žiakov základných škôl o štúdium na stredných odborných školách poskytujúcich vzdelávanie v poľnohospodárskych, potravinárskych, lesníckych a veterinárnych odboroch, ako aj zvýšenie ich záujmu o povolania v tých sektoroch hospodárstva. Kreatívni žiaci svojimi nápaditými krátkymi videami prispeli k zlepšeniu imidžu poľnohospodárstva, potravinárstva, lesníctva a veterinárstva a k zviditeľneniu svojej strednej odbornej školy - 1.ročník (2019/2020) – 2. miesto - Beáta Benková – SOŠ poľnohospodárstva a služieb na vidieku, Trnava.

◆ *These short videos were created by students of secondary vocational schools to introduce food, agriculture, forestry and veterinary medicine school programmes to primary school students. The project "Support your field of study" should support the interest of primary school pupils in studying at secondary vocational schools providing education in agriculture, food, forestry and veterinary fields. This video was made by Beáta Benková from "SOŠ poľnohospodárstva a služieb na vidieku" in Trnava.*

SK/AT 27

Morava, rieka bez hraníc

MORAVA - RIVER OF ANCIENT TIME

Morava, rieka bez hraníc

52 min., 2023, slovenská verzia

Réžia: Tomáš Hulík, Manfred Christ
 Kamera: Tomáš Hulík, Kurt Kracher
 Scenár: Tomáš Hulík, Manfred Christ
 Odb. poradca: -
 Producent: Tomáš Hulík, ARTpoint
 Prihlasovateľ: ARTpoint, s.r.o.

- Nie je tomu tak dávno, keď rieka Morava bola spútaná hranicami. Teda tými ľudskými hranicami. Určite mnoho z nás má ešte v živej pamäti železnú opo-

nu. Plot z ostnatého drôtu, ktorý vyrástol na ochranu komunistického režimu a ako zábrana pre prenikanie myšlienok imperialistického západu. Paradoxom je, že tento plot mal nedežierne následky pre ľudskú spoločnosť vtedajšieho Československa, ale pre prírodu na dolnom toku rieky Moravy bol veľkým prínosom. Územie, ktoré kontrolovali pohraničníari a každý pokus o prekročenie sa končil násilím, niekoľkokrát aj smrťou narušiteľa. Pre prírodu to však bol raj na zemi, občas vyrušený poľovačkou všemocných vtedajšieho režimu.

◆ *It was not so long ago that the Morava River was bound by political borders. Surely many of us still have the iron curtain in our vivid memory. A barbed wire fence that grew to protect the communist regime and as a barrier to the infiltration of the ideas of the imperialist West. The paradox is that this fence had incalculable consequences for the human society of Czechoslovakia at the time, but it was a great benefit for nature in the lower reaches of the Morava River. The territory was controlled by the border guards and every attempt to cross it ended in violence, several times even in the death of the trespasser. For nature, however, it was paradise on earth, occasionally disturbed by the hunt of the all-powerful regime of the time.*

SK 28

Ideálne miesto pre milovníkov zvierat - Televíkend

AN IDEAL PLACE FOR ANIMAL LOVERS - TELEVIKEND

Ideálne miesto pre milovníkov zvierat - Televíkend

8 min., 2023, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová, Linda Luptáková
 Kamera: Jakub Straňanek
 Scenár: Linda Luptáková
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS, štúdio Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: RTVS, Štúdio Banská Bystrica, Martina Kacinová



- Reportáž z cyklu Televíkend. Podzámocký dvor je výsledkom práce z nadšenia a lásky, a to je v ňom všade aj cítiť. O viac než 100 zvierat sa stará iba jeden zamestnanec a jeho majiteľa - manželský pár, ktorý ho prevádzkuje popri svojom zamestnaní. Je ideálnym miestom pre rodiny s deťmi - od možnosti kŕmenia zvieratiek, cez jazdu na koníku až po prechádzky cez krásne okolie - to všetko v reportáži prezradí jeho sympatický majiteľ.

♦ *Reportage from the Televíkend cycle. Podzámocký dvor is the result of enthusiasm and love, and this can be felt everywhere. More than 100 animals are cared for by only one employee and its owners - a married couple who run it alongside their jobs. It is an ideal place for families with children - they can feed the animals, ride a horse or walk through the beautiful surroundings.*

SK 29

Jedlé červíky - Farmárska revue EDIBLE WORMS - FARMER ´S REVUE Jedlé červíky - Farmárska revue

9 min., 2021, slovenská verzia

Réžia: Zuzana Ševčíková
Kamera: Matej Plevo
Scenár: Zuzana Ševčíková
Odb. poradca: -
Producent: RTVS, štúdio Banská Bystrica
Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica



- Rozhlas a televízia Slovensko, štúdio Banská Bystrica v relácii Farmárska revue chce ukázať, že aj hmyz môže byť potravina. Farma na Vysočine sa venuje tejto potravine budúcnosti už 17 rokov.

♦ *The TV show Farmer ´s revue wants to show that even insects can be food. Farm in Vysočina has been dedicated to this future food for 17 years.*

SK 30

Biopásy - Farmárska revue BUFFER STRIPS - FARMER ´S REVUE Biopásy - Farmárska revue

8 min., 2023, slovenská verzia

Réžia: Zuzana Ševčíková
Kamera: Ľudovít Bohát, Martin Potančok
Scenár: Zuzana Ševčíková
Odb. poradca: -
Producent: RTVS, štúdio Banská Bystrica
Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

- Rozhlas a televízia Slovensko, štúdio Banská Bystrica v relácii Farmárska revue predstavuje ako vysádzať biopásy na poliach ako zdroj potravín a úkrytu pre mnoho živočíchov. Táto nová povinnosť pre poľnohospodárov je podporovaná štátnymi dotáciami.

♦ *The TV show Farmer ´s revue shows how to sow buffer strips on fields as a source of food and shelter for many animals. This new obligation for farmers is supported by state subsidies.*

SK 31

Viazanie uhlíka - Farmárska revue CARBON SEQUESTRATION - FARMER ´S REVUE Viazanie uhlíka - Farmárska revue

6 min., 2023, slovenská verzia

Réžia: Zuzana Ševčíková
Kamera: Martin Potančok
Scenár: Zuzana Ševčíková
Odb. poradca: -
Producent: RTVS, štúdio Banská Bystrica
Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

- Rozhlas a televízia Slovensko, štúdio Banská Bystrica v relácii Farmárska revue sa pokúša búrať mýtus o tom, že chov hovädzieho dobytku spôsobuje globálne otepľovanie Zeme.

♦ *The TV show Farmer ´s revue tries to dispel the myth that cattle breeding causes global warming.*

SK 32

Cementárky - Farmárska revue CEMENTÁRKY - FARMER ´S REVUE

Cementárky - Farmárska revue

8 min., 2023, slovenská verzia

Réžia: Drahomíra Kyslanová
 Kamera: Radovan Hlaváč
 Scenár: Drahomíra Kyslanová
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS, štúdio Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica



- Rozhlas a televízia Slovensko, štúdio Banská Bystrica v relácii Farmárska revue predstavuje projekt záchrany Slovenského strakatého dobytku prostredníctvom zachovania génovej rezervy. Odborníci hľadali pomoc na Hriňovských lazoch.

- ♦ *The TV show Farmer's revue presents a project to save Slovak spotted cattle through the preservation of the gene reserve. Experts sought help in the region of Hriňová.*

SK 33

Domáca zabíjačka - Farmárska revue HOME SLAUGHTER - FARMER'S REVUE

Domáca zabíjačka - Farmárska revue

9 min., 2020, slovenská verzia

Réžia: Mário Hanzel
 Kamera: Ľudovít Bohát, Matej Plevó,
 Martin Potančok
 Scenár: Mário Hanzel
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS, štúdio Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

- Rozhlas a televízia Slovensko, štúdio Banská Bystrica v relácii Farmárska revue pomôže drobným chovateľom vysvetliť nové povinnosti spojené s chovom ošpanej pre domáce účely. Aj zabíjačka už má presne stanovené pravidlá.

- ♦ *The TV show Farmer's revue will help to explain new obligations associated with breeding pigs for domestic purposes. Even home slaughter already has precisely defined rules.*

SK 34

Farmárky z Oravy - Farmárska revue LADY FARMERS FROM ORAVA - FARMER'S REVUE

Farmárky z Oravy - Farmárska revue

6 min., 2023, slovenská verzia

Réžia: Drahomíra Kyslanová
 Kamera: Radovan Hlaváč
 Scenár: Drahomíra Kyslanová
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS, štúdio Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica



- Rozhlas a televízia Slovensko, štúdio Banská Bystrica v relácii Farmárska revue predstavuje mladé farmárky z Oravy. Pokračujú v rodinnej tradícii a podarilo sa im vytvoriť úspešnú ovčiu farmu.

- ♦ *The TV show Farmer's revue presents young lady farmers from Orava. They continue a family tradition and have managed to create a successful sheep farm.*

GB

Spojené kráľovstvo

GB 1

Some Kind of Intimacy SOME KIND OF INTIMACY

Istý druh blízkosti

6 min., 2021, anglická verzia

Réžia: Toby Bull
 Kamera: Toby Bull
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: Toby Bull & Isidore Bethel
 Prihlasovateľ: Toby Bull

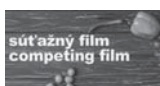


- Filmár sa snaží komunikovať s ovcami žijúcimi v oblasti, kde sú pochovaní jeho rodičia.

- ◆ *The filmmaker tries to communicate with the sheep living where his parents are buried.*

USA Spojené štáty americké

USA 1



Livestock on the Land

LIVESTOCK ON THE LAND

Dobytok v krajine

78 min., 2021, anglická verzia

Réžia: Nick Ohde
 Kamera: Nick Ohde
 Scenár: Nick Ohde
 Odb. poradca: -
 Producent: Nick Ohde
 Prihlasovateľ: Rachel Deutmeyer



- Toto je film neziskovej organizácie Practical Farmers of Iowa (Praktickí farmári z Iowy). Ukazuje, ako farmári budujú regeneratívne poľnohospodárstvo pričom sa sústredia na zvieratá, o ktoré sa starajú. Či už ide o striedavé spásanie alebo krycie plodiny alebo úrodnosť polí, hospodárske zvieratá sú kľúčom k ochrane našej pôdy, čisteniu vody a dokonca k poskytovaniu biotopov pre voľne žijúce zvieratá. Ale čo je najdôležitejšie, chov dobytká dáva farmárom šancu začať, rozvíjať podniky, zabezpečiť svoje rodiny, spolupracovať a v konečnom dôsledku priviesť ďalšiu generáciu, aby sa to všetko začalo odznova.

- ◆ *Livestock on the Land is a story by Practical Farmers of Iowa about the ways that farmers are building a regenerative agriculture by centering their operations around the animals they care for. Whether it's through rotational grazing or cover crops or fertility for crop fields, livestock hold the key to protecting our soil, cleaning up our water and even providing habitat for wildlife. But most importantly, livestock give farmers a chance to get started, grow businesses, provide for their families, work together, and ultimately, bring back the next generation to start it all over again.*

USA 2

GRASSHOPPER REPUBLIC

GRASSHOPPER REPUBLIC

Krajina lúčnych koníkov

94 min., 2023, anglická verzia

Réžia: Daniel McCabe
 Kamera: Daniel McCabe
 Scenár: Daniel McCabe
 Odb. poradca: -
 Producent: Daniel McCabe
 Prihlasovateľ: Taskovski Films, Neda Lukic



- Vo filme Krajina lúčnych koníkov sledujeme skupinu ľudí, ktorá loví lúčne koníky. Títo novodobí hľadači neváhajú zájsť do vzdialených lesov, aby tam našli šťastie a svoju korisť. Na svojej ceste utrpia zranenia, trpia chorobami a vyčerpaním, no lov je úspešný. Koníkov nalákajú do pasce, aby mohli skončiť na panvici. Rozdiel medzi týmito dvoma perspektívami podnecuje úvahy o vzťahu človeka k prírode a o našom kolektívnom vplyve na ňu.

- ♦ *Filmed over the course of three seasons, GRASSHOPPER REPUBLIC follows a local grasshopper trapping team in verité style, as these modern-day prospectors push into remote forests seeking their fortune by capturing this elusive prey.*

With otherworldly visuals, these distinct universes collide with a burst of emotion. The trappers, who have suffered through injury, sickness, and exhaustion, finally have their moment and relief washes over them. As for the grasshoppers who have been lured into a trap through unnatural trickery, their path ends in a frying pan. Shifting between these two perspectives sparks consideration for man's relationship to nature and our collective effect on it.

USA/IN 3

Save Soil - Our very body

SAVE SOIL - OUR VERY BODY

Zachráňme pôdu - Naše vlastné telo

31 min., 2022, anglická, slovenská verzia

Réžia: Dobrovoľníci z Isha Foundation / Conscious Planet
 Kamera: Dobrovoľníci z Isha Foundation / Conscious Planet
 Scenár: Dobrovoľníci z Isha Foundation / Conscious Planet
 Odb. poradca: -
 Producent: Isha Foundation / Conscious Planet
 Prihlasovateľ: Save Soil - Conscious Planet

- Zatiaľ čo ľudstvo bojuje proti klimatickým zmenám, konfliktom a bezprecedentným spoločenským zmenám, poprední svetoví vedci v oblasti klímy a život-

ného prostredia spolupracujú so Sadhguruom, aby ukázali na ešte väčšiu hrozbu, ktorá sa môže premeniť na obrovskú príležitosť, ak budeme konať v priebehu niekoľkých nasledujúcich rokov. Tento dokument založený na rozhovoroch s ocenenými vedcami poukazuje na to, ako pôda na celom svete vymiera. To vedie ku globálnemu nedostatku potravín a vody, čo ovplyvní nielen najchudobnejšie, ale aj najbohatšie národy. Save Soil - Zachráňme pôdu, celosvetové hnutie predstavené Sadhguruom, sa snaží dosiahnuť zosúladenú a vedomú reakciu na blížiacu sa vyhynutie pôdy. /savesoil.org/

- ♦ *As humanity struggles against climate change, conflict and unprecedented societal changes, the world's leading climate and environmental scientists collaborate with Sadhguru to highlight an even greater threat, which can be transformed into a tremendous opportunity, if we act within the next few years. Based on interviews with award-winning scientists, this documentary highlights how soil around the world is going extinct. This is leading to global food and water supply shortages, which will impact not just the poorest, but even the richest nations. Save Soil, a global movement envisioned by Sadhguru, seeks to bring about a concerted, conscious response to impending soil extinction.*

ES

Španielsko

ES 1

FAUNA

FAUNA

FAUNA

74 min., 2023, anglická verzia

Réžia: Pau Faus
 Kamera: Pau Faus
 Scenár: Pau Faus
 Odb. poradca: -
 Producent: Sergi Cameron
 Prihlasovateľ: Taskovski Films, Neda Lukic



- V lese na okraji Barcelony žije starý pastier so

svojím stádom v susedstve špičkového laboratória. Dva odlišné svety stojace oproti sebe. Dva svety, ktoré sú dvomi stranami tej istej mince. Zatiaľ čo chorý pastier vidí, ako sa jeho profesia vytráca, vedci sú zaneprázdnení výskumom vakcíny proti ochoreniu Covid. Film Fauna je úvahou o vzťahu medzi ľuďmi, zvieratami a vedou v časo- soch pandémie.

♦ *In a forest, on the outskirts of Barcelona, an old shepherd and his flock live together with a high-tech laboratory for animal experimentation. Two opposite worlds facing each other. Two worlds that are two sides of the same coin. While the shepherd -who is sick with a bone disease- sees how his profession disappears, the scientists are busier than ever researching the Covid vaccine. 'Fauna' is a reflection on the relationship between humans, animals and science in times of pandemic.*

IT

Taliansko

IT 1

Leggera

LIGHT

Svetlo

17 min., 2023, talianska, anglická verzia

Réžia: Emiliano Barbucci
 Kamera: Daniele Ciprè
 Scenár: Emiliano Barbucci, Emanuele Milasi
 Odb. poradca: -
 Producent: Cinnamon
 Prihlasovateľ: Premiere Film

• 60-te roky 20. storočia, južné Taliansko. Teresina je šikovné deväťročné dievča, no má hlad. Malá záhrada na rodinnom pozemku nestačí. Dnes je jej výnimočný deň. Strýko Ciccio prichádza z mesta navštíviť svoju sestru Mariu, jej matku. Ako darček dostane košík plný zeleniny a produktov, ktorých sa však Teresina nemôže dotknúť. Využije však šancu uchmatnúť si niečo pre seba.

♦ *1960s, South Italy. Teresina is a nine years old girl, she is smart, she is hungry. The small garden on her property family is not generous. Today is a special day, her uncle Ciccio is coming from the city to visit his sister Maria, her mother. As gift he will receive a basket full of vegetables and products from the land, those products that Teresina can't eat. But Teresina will take the chance to snatch something for herself.*

IT 2

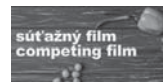
Il Sapore della Terra

THE TASTE OF THE EARTH

Chuť Zeme

56 min., 2023, talianska, anglická verzia

Réžia: Giulio Filippo Giunti
 Kamera: Alessandro Paci
 Scenár: Giulio Filippo Giunti
 Odb. poradca: -
 Producent: Marilisa Murgia / Terra dei Castelli
 Prihlasovateľ: Premiere Film



• Mozaika hlasov, miest a historických fotografií, v ktorej si pripomenieme pokojné tempo práce poľnohospodára i puto medzi zemou a stáročnou kultúrou uchovanou v tieni hradov.

♦ *A mosaic of voices, places and vintage photos to compose a story that returns the slow pace of the earth's work over the seasons and the discreet and profound charm of the union between a landscape and a centuries-old culture kept in the shadow of castles.*

Abecedný zoznam filmov podľa slovenských názvov

THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER IN SLOVAK

A	
Agát a med HU 1	20
Agromechanizátor - opravár SK 23	33
Agropodnikanie - agroturistika SK 22	33
Agropodnikanie - poľnohospodárske služby I SK 17	30
Agropodnikanie - poľnohospodárske služby II SK 8	27
Agropodnikanie - SOŠ Lučenec SK 20	32
Agropodnikanie - SOŠ Žilina SK 21	32
Amuka - Prebudenie BE 1	8
B	
Biohospodárstvo je príležitosť aj pre Slovensko SK 9 ...	27
Biopásy - Farmárska revue SK 30.....	36
Byvolia rezervácia HU 2	20
C	
Cementárky - Farmárska revue SK 32	36
Centrum maďarskej vretenice malej HU 3	21
Cukrár kuchár SK 25.....	34
Č	
Českom na konskom chrbte - S Jasánkom na ľahu CZ	11
2.....	11
Českopis - Folklor a remeslá CZ 4	11
D	
DIVOKÁ POLANA - V MEDVEĎOM VULKÁNE SK 4	25
Dobytok v krajine USA 1	38
Domáca zabíjačka - Farmárska revue SK 33.....	37
Dych IR 3	17
E	
Edna BR 1	9
F	
Farmárky z Oravy - Farmárska revue SK 34	37
Fauna ES 1	39
Furmani SK 2	24
H	
Halali - televízna relácia - 5/2023 SK 10.....	28
Halali - televízna relácia - 8/2023 SK 11	28
Halali - televízna relácia - 9/2023 SK 12.....	28
Hodnoty Prírody CZ 7	12
Hohenlohe, knieža Tatier SK 3	25
Hovorme o tom HU 4.....	21
CH	
Chuť Zeme IT 2	40
I	
Ideálne miesto pre milovníkov zvierat - Televíkend SK	35
28.....	35
Istý druh blízkosti GB 1	37
J	
Jedlé červíky - Farmárska revue SK 29.....	36
Jeseníky - kráľovstvo horskej divočiny CZ 6	12
K	
Kangal - Ochranca stád SK 13	29
Krajina LV 1	19
Krajina lúčnych koníkov USA 2	38
Ku stolu! Servíruje Servác! - Regionálne potraviny CZ 5	12
.....	12
Kynológia SK 26.....	34
L	
Lesníctvo - lesnícka prevádzka SK 15.....	30
Lesy budúcnosti CZ 1	10
M	
Maďarský farmár HU 5.....	21
Mechanizátor lesnej výroby SK 24.....	32
Migrácia AL 2.....	8
Morava, rieka bez hraníc SK 27	35
N	
Na Perínskych rybníkoch chýbala už len zlatá rybka -	26
Televíkend SK 6	26
Načúvať lesu CZ 11	14
(Ne)dostupná zdravotná starostlivosť IN 1.....	16
O	
Organická Pôda - Organická Duša LU 1	19
P	
Planéta E.: Biopiráti - Ako sa drancuje stévia a ostatné	22
DE 1.....	22
Planéta Praha CZ 9.....	13
Poctivý pastier IR 1	17
Podnikateľ pre rozvoj vidieka SK 16	30
Podpolianske lazy z konského chrbta - Televíkend SK 5	26
.....	26
Pol roka AL 1	8
Potravinárska výroba SK 19.....	31
Pôda = Život HU 6	22
Priemysel - Reformy na bežiacom páse CZ 3.....	11
Prírodné unikáty pri Spišskom hrade - Televíkend SK 7	27
.....	27

R	
Re: Vodná kríza na jazere Maggiore - extrémny počasie v severnom Taliansku DE 2	23
Rekord IR 4	18
S	
Sofiina farma FR 1	15
Spojte sa pre Bissau (Nô Kumpu Guiné): agroekológia a feminizmus v Guinea Bissau GW/USA/PT 1	15
Spolupráca IN 3	17
Správa prírodných zdrojov, príjemná skúsenosť IN 2	16
Suveníř IR 5	18
Svetlo IT 1	40
Synestézia: kúzlo zmyslov BE 3	9
T	
Trendy ochrany prírody CZ 8	13
V	
Viazanie uhlíka - Farmárska revue SK 31	36
Voda KZ 1	20
Voda, vietor, prach a chlieb IR 2	17
Vzkriesenie raja - Nová nádej pre dažďové pralesy DE 3	23
Z	
Zachráňme pôdu - Naše vlastné telo USA 3	39
Zasadíme sa o stromy CZ 10	14
Zelená oáza pokoja - Televíkend SK 8	27
Zvláštne syndrómy BE 2	9
Zvyšky NL/TR 1	15
Ž	
Živá voda, živý svet SK 1	24
Živé laboratórium pre pôdu SK 14	29

Abecedný zoznam filmov podľa anglických názvov

THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER IN ENGLISH

A	
Acacia and honey HU 1	20
Across Czechia on horseback - with Jasánek on the move CZ 2	11
Agribusiness - agricultural services I SK 17	30
Agribusiness - agricultural services II SK 18	31

Agribusiness - agrotourism SK 22	33
Agribusiness - SOŠ Lučenec SK 20	32
Agribusiness - SOŠ Žilina SK 21	32
Agricultural mechanizer - repairman SK 23	33
Amuka - The Awakening BE 1	8
An ideal place for animal lovers - Televíkend SK 28	35
B	
Bioeconomy is also an opportunity for Slovaki SK 9	27
Bridging the Medical Divide IN 1	16
Buffalo Reservation HU 2	20
Buffer strips - Farmer 's revue SK 30	36
C	
Carbon sequestration - Farmer 's revue SK 31	36
Cementárky - Farmer 's revue SK 32	36
Confectioner chef SK 25	34
Cynology SK 26	34
Českopis - Folklore and crafts CZ 4	11
D	
Dispersed settlement in Podpolanie region from the horse's back - Televíkend SK 5	26
E	
Edible worms - Farmer 's revue SK 29	36
Edna BR 1	9
Entrepreneur for rural development SK 16	30
F	
FAUNA ES 1	39
Food production SK 19	31
Forestry - forestry operations SK 15	30
Forests of the Futur CZ 1	10
G	
GRASSHOPPER REPUBLIC USA 2	38
Green oasis of peace - Televíkend SK 8	27
H	
Halali - TV series - 5/2023 SK 10	28
Halali - TV series - 8/2023 SK 11	28
Halali - TV series - 9/2023 SK 12	28
Half Year AL 1	8
Hohenlohe, Knight of the Tatras SK 3	25
Home slaughter - Farmer 's revue SK 33	37
Horse loggers SK 2	24
Hungarian Farmer HU 5	21
Hungarian Meadow Viper Centre HU 3	21
I	
Industry - Fast and furious reforms CZ 3	11
J	
Jeseníky - A Mountain Wilderness Kingdom CZ 6	12
K	

Kangal - A Livestock guardian SK 13	29
L	
Lady farmers from Orava - Farmer´s revue SK 34...	37
Let's talk about it HU 4	21
Light IT 1	40
Listening to the Forest CZ 11	14
Live water, live world SK 1	24
Livestock on the Land USA 1	38
M	
Management of natural resource, pleasant experience. IN 2	16
Mechanizer of forest production SK 24	33
Migration AL 2	8
Morava - River of Ancient Time SK/AT 27	35
O	
Organic Soil – Organic Soul LU 1	19
P	
planet e.: Biopirates - How stevia & co are plundered DE 1	22
Pomace NL/TR 1	15
R	
Re: Water crisis on Lake Maggiore - weather extremes in northern Italy DE 2	23
Record IR 4	18
Resurrecting Eden - New Hope for the Rainforests DE 3	23
S	
Save Soil - Our very body USA 3	39
Soil Living Lab SK 14	29
Soil=Life HU 6	22
Some Kind of Intimacy GB 1	37
Sophie's farm FR 1	15
Stand Up For The Trees CZ 10	14
Strange Syndroms BE 2	9
Synesthesia: the magic of the senses BE 3	9
T	
The Breath IR 3	18
THE COORDINATION IN 3	17
The Honest Shepherd IR 1	17
The Land LV 1	19
The only thing missing from the Perín ponds was a goldfish - Televíkend SK 6	26
The Souvenir IR 5	18
The Taste of the Earth IT 2	40
The Values of Nature CZ 7	12
To the table! Served by Servác! - Regional foods CZ 5	12
Trends in nature conservation CZ 8	13

U

Unique natural features near Spiš Castle - Televíkend
SK 7

Unite for Bissau (Nô Kumpu Guiné): agroecology and
feminism in Guinea Bissau GW/USA/PT 1

W

Water KZ 1

Water,Wind,Dust & Bread IR 2

WILD POLANA - IN THE BEAR VULCAN SK 4

Wild Prague CZ 9

Water and Soil IR 4

Abecedný zoznam filmov podľa pôvodných názvov

THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER OF THE ORIGINAL TITLES

A

Ab, bad, khak, Nan IR 2

Agromechanizátor - opravár SK 23

Agropodnikanie - agroturistika SK 22

Agropodnikanie - poľnohospodárske služby I SK 17 30

Agropodnikanie - poľnohospodárske služby II SK 18 31

Agropodnikanie - SOŠ Lučenec SK 20

Agropodnikanie - SOŠ Žilina SK 21

Amuka - L´Eveil BE 1

Az akác és méze HU 1

B

Biohospodárstvo je príležitosť aj pre Slovensko SK 9 ...

.....

Biopásky - Farmárska revue SK 30

Bivalyrezervátum HU 2

Bridging the Medical Divide IN 1

C

Cementárky - Farmárska revue SK 32

Cukrár kuchár SK 25

Č

Českem na koňském hřbetu - S Jasánkem na tahu CZ

2

Českopis - Folklor a řemesla CZ 4

D

DIVOKÁ POLANA - V MEDVEĎOM VULKÁNE SK 4 . 25

Domáca zabíjačka - Farmárska revue SK 33.....	37	Naslouchat lesu CZ 11	14
E		P	
Edna BR 1.....	9	Paradiese aus Menschenhand - Hoffnung für den Regenwald? DE 3.....	23
F		Peshkash IR 5.....	18
Farmárky z Oravy - Farmárska revue SK 34	37	planet e.: Biopiraten – Wie Stevia & Co geplündert werden DE 1.....	22
FAUNA ES 1	39	Planéta Praha CZ 9.....	13
Furmani SK 2.....	24	Podnikateľ pre rozvoj vidieka SK 16	30
G		Podpolianske lazy z konského chrbta - Televíkend SK 5	26
GRASSHOPPER REPUBLIC USA 2.....	38	Pomace NL/TR 1	15
H		Potravinárska výroba SK 19.....	31
Halali - televízna relácia - 5/2023 SK 10.....	28	Prírodné unikáty pri Spišskom hrade - Televíkend SK 7	27
Halali - televízna relácia - 8/2023 SK 11	28	R	
Halali - televízna relácia - 9/2023 SK 12.....	28	Rákosi Viperaközpont HU 3.....	21
Half Year AL 1	8	Re: Wasserkrise am Lago Maggiore - Wetterextreme in Norditalien DE 2	23
Hodnoty Přírody CZ 7.....	12	Record IR 4.....	18
Hohenlohe, knieža Tatier SK 3.....	25	S	
CH		Some Kind of Intimacy GB 1	37
Choopan E Rastgoo IR 1	17	SOMONNOY IN 3.....	17
I		Syndromes étranges BE 2	9
Ideálne miesto pre milovníkov zvierat - Televíkend SK 28.....	35	Synesthésie : la magie des sens BE 3.....	9
Il Sapore della Terra IT 2	40	T	
Industrie - Reformy na běžícím pásu CZ 3	11	Talaj=Élet HU 6	22
J		Trashumanca AL 2	8
Jedlé červíky - Farmárska revue SK 29.....	36	Trendy ochrany přírody CZ 8	13
Jeseníky - království horské divočiny CZ 6.....	12	U	
K		Unite for Bissau (Nô Kumpu Guiné): agroecology and feminism in Guinea Bissau GW/USA/PT 1	15
Kangal - Ochranca stád SK 13.....	29	V	
Ke stolu! Servíruje Servác! - Regionální potraviny CZ 5	12	Viazanie uhlíka - Farmárska revue SK 31.....	36
Kynológia SK 26.....	34	Vu Buedem, Bauzen a Biobauern LU 1	19
L		Z	
La Ferme de Sophie FR 1	15	Zachráňme pôdu - Naše vlastné telo USA 3.....	39
Leggera IT 1	40	Zasadíme se o stromy CZ 10.....	14
Lesníctvo - lesnícka prevádzka SK 15.....	30	Zelená oáza pokoja - Televíkend SK 8	27
Lesy budoucnosti CZ 1	10	Zemnieki LV 1	19
Let's talk about it HU 4.....	21	Ž	
Livestock on the Land USA 1	38	Živá voda, živý svet SK 1	24
M		Živé laboratórium pre pôdu SK 14	29
Magyar gazda HU 5	21	вода KZ 1.....	20
Management of natural resource, pleasant experience IN 2.....	16	سفن IR 3	18
Mechanizátor lesnej výroby SK 24	33		
Morava, rieka bez hraníc SK/AT 27	35		
N			
Na Perínskych rybníkoch chýbala už len zlatá ryбка - Televíkend SK 6	26		

Poznámky:

A series of horizontal dotted lines for taking notes.

39. AGROFILM 2023 - SPONZORI FESTIVALU



OBEC LUŽIANKY



POTRAVINÁRSKA
KOMORA
SLOVENSKA



 **HEINEKEN**



TESCO



McCarter

RIO
COLD PRESS



VELKEER

